

# ARCHIVES D'ÉTAT DE GENÈVE

## RAPPORT ANNUEL

### 2020



REPUBLIQUE  
ET CANTON  
DE GENÈVE

POST TENEBRAS LUX

Première de couverture :

- Registres du Cadastre F : en 1839, on projette d'établir un nouveau cadastre du canton de Genève pour remplacer celui levé sous l'Empire. Ingénieur cantonal à Genève de 1817 à 1850, Guillaume-Henri Dufour contrôle l'établissement du cadastre cantonal entre 1845 et 1856. Conservé aux AEG sous la cote Cadastre F, ce cadastre, dit « Cadastre genevois » ou « Cadastre G.-H. Dufour », est constitué par les plans des communes, Ville de Genève non comprise.

Quatrième de couverture :

- La première édition du *Cé qu'è l'aino*, imprimée le samedi 18 décembre 1602 par Jean II de Tournes à Genève (AEG Girod 173/1bis/e)

Crédits photos couverture, p. 8, 11, 25, 36 : Jean Stern

# RAPPORT ANNUEL

2020

EN APPLICATION DE LA LÉGISLATION  
RELATIVE AUX ARCHIVES PUBLIQUES

ARCHIVES D'ÉTAT DE GENÈVE 2021



## TABLE DES MATIÈRES

1. Introduction.....	7
2. Nouvel Hôtel des archives .....	9
3. Commission consultative en matière de protection des données, de transparence et d'archives publiques (CCPDTA).....	9
4. Conseil aux services de l'administration en matière de records management et d'archivage .....	10
5. Consultation .....	12
6. Numérisation .....	13
7. Recherches .....	14
8. Expositions, événements et publications.....	15
9. Relations extérieures.....	16
10. Site internet.....	18
11. Bibliothèque .....	19
12. Conservation et restauration .....	20
13. Archivage électronique .....	22
14. Gestion des fonds.....	23
15. Bâtiments et sécurité .....	24
16. Ressources humaines .....	26
17. Systèmes d'information .....	28
Annexe 1 : Services visités et instructions données.....	30
Annexe 2 : Statistiques de la consultation .....	32
Annexe 3 : Documents numérisés.....	33
Annexe 4 : Recherches .....	35
Annexe 5 : Bibliothèque .....	37
Annexe 6 : Documents restaurés.....	39
Annexe 7 : Inventaires .....	40
Annexe 8 : Versements administratifs .....	45
Annexe 9 : Autorisations de destruction.....	47
Annexe 10 : Entrées de provenance privée .....	52
Annexe 11 : Site internet.....	55



## 1. INTRODUCTION

L'année 2020 restera inscrite dans les annales à plus d'un titre. Dans le cadre des prestations des Archives d'État (AEG) destinées au public, cette période a impacté le fonctionnement normal du service. Les contraintes sanitaires ont nécessité la prise de mesures immédiates mais elles auront aussi accéléré certaines réflexions déjà entamées. En effet, dans la perspective d'un nouvel Hôtel des archives, l'amélioration des processus pour répondre aux nouvelles attentes des usagers, tout en envisageant des conditions de travail modifiées dans le bâtiment à venir, faisait déjà l'objet d'une attention particulière.

Les AEG ont maintenu la délivrance de leurs prestations dans la mesure du possible tout en respectant les règles de protection. Les trois salles de travail ont néanmoins été rendues temporairement inaccessibles aux différents publics, soit entre le 16 mars et le 7 juin, de même qu'entre les 3 et 29 novembre. Tout a cependant été mis en œuvre pour permettre aux correspondants de continuer d'obtenir des réponses à leurs questions et aux chercheurs de poursuivre leurs travaux en leur fournissant, lorsque c'était possible, des copies de documents. Ainsi, la quantité de recherches faites au bénéfice de correspondants a presque doublé en 2020 par rapport à celles des années précédentes. Force est de constater que cette situation atteint rapidement ses limites et que, à l'instar d'autres institutions d'archives publiques, elle nécessitera des aménagements permettant aux uns et aux autres de bénéficier du patrimoine informationnel conservé par les AEG. L'augmentation des possibilités de réserver des documents en ligne et l'accroissement des capacités de numérisation se révéleront deux réponses à cette évolution.

Le projet du nouvel Hôtel des archives a poursuivi son cours dans le respect du calendrier initialement prévu. Malgré les circonstances, PONT12 architectes, les différents autres corps de métier et l'office cantonal des bâtiments (OCBA) ont été en mesure de respecter les délais impartis, ce qui a abouti à l'ouverture du chantier à la fin de l'année 2020. La compétence et la force de travail de tous les acteurs ont permis d'atteindre l'objectif. Cette réussite peut être qualifiée de remarquable, sachant que le crédit d'étude avait été voté le 25 novembre 2016. En plein centre-ville et disposant d'un bâtiment classé qui fait l'objet d'une mesure de protection, le site choisi est grevé de fortes contraintes mais il offre la grande opportunité de conserver les archives de la République et de les mettre à disposition du public au sein de la cité. Cette solution offre en outre à un bâtiment historique une vocation patrimoniale.

Afin de préparer et surtout de réaliser le déménagement des quelque 30 kilomètres linéaires d'archives dans des conditions visant à leur préservation, le programme de reconditionnement a continué de progresser selon les prévisions, grâce à la mobilisation de toutes les ressources du service. Il est donc possible d'affirmer que les AEG seront prêtes à la fin de l'année 2024 pour le déménagement des fonds, qui durera de nombreux mois.

Les demandes de renseignements provenant d'anciens enfants placés ont continué d'affluer. Le 20 juin, les Chambres fédérales ont supprimé le délai de dépôt des demandes d'octroi d'une contribution de solidarité qui existait dans la loi fédérale sur les mesures de coercition à des fins d'assistance et les placements extrafamiliaux antérieurs à 1981 (LMCFA). Dans les années à venir, les ressources internes des AEG seront donc encore mobilisées pour répondre aux personnes concernées.

La bibliothèque des AEG a quitté le réseau RERO pour intégrer la plateforme SLSP (*Swiss Library Service Platform*). Depuis le 7 décembre, le catalogue des collections de la bibliothèque est accessible, avec ceux de plus de 470 autres bibliothèques scientifiques suisses, sur le portail de recherche *Swisscovery*. Ce dernier propose plus de 40 millions de livres, séries, documents non-livres et plus de 3 milliards d'articles électroniques.

Dans le domaine de la médiation culturelle, il a fallu annuler un certain nombre d'événements, comme les ateliers pédagogiques ou la projection d'un film dans le cadre du festival *Histoire et Cité* de l'Université de Genève. La dernière exposition, intitulée *Empreintes sportives*, a été prolongée grâce à la compréhension des institutions ayant prêté des documents d'archives ou des objets anciens.

Parmi les fonds privés reçus et conservés aux AEG, il convient de mentionner celui de la Communauté réformée suisse-allemande de Genève (CH AEG 2020/001). Les 110 registres et documents donnés aux AEG par la Communauté couvrent les activités de cette dernière du XVI<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècles. Cet ensemble de procès-verbaux, statuts et documents comptables documente l'histoire religieuse et sociale de la Communauté de manière exhaustive. Les deux registres qui avaient été déposés aux AEG en 1917 ont intégré le fonds.





## 2. NOUVEL HÔTEL DES ARCHIVES

Le projet d'un nouvel Hôtel des archives aura cette année franchi ses dernières étapes décisives. PONT12 architectes, les différents corps de métier et l'OCBA avec le concours des AEG ont réussi à respecter l'agenda tel qu'il avait été prévu initialement.

L'unique opposition formelle à l'autorisation de construire (DD 112 204/1) a été retirée le 9 janvier. Les autres oppositions potentielles ont également trouvé des réponses satisfaisantes puisqu'elles n'ont pas été formellement déposées. Le *Projet de loi ouvrant un crédit d'investissement de 62,25 millions de francs en vue de la construction d'un bâtiment à l'Arsenal, rue de l'Ecole-de-Médecine 13, pour les Archives d'Etat et la rénovation du bâtiment existant* (PL 12632) a été présenté en séance du Conseil d'Etat le 15 janvier, puis le 17 en séance du Grand Conseil, lors de laquelle il a été renvoyé en commission des travaux selon la procédure habituelle. L'audition devant ladite commission a eu lieu le 10 mars. Cette dernière a déposé son rapport le 6 avril et le 12 mai le Grand Conseil adoptait le projet de loi. Le délai référendaire échu, la loi est entrée en force le 22 août.

Durant cette période, les deux premiers lots d'appels d'offres étaient lancés et les derniers utilisateurs de l'édifice existant relogés, en particulier la Compagnie de 1602, qui réintègrera les combles après la mise en service du bâtiment. Au 30 novembre, l'arsenal était vide. L'ouverture officielle du chantier a eu lieu le 7 décembre. Le 8, l'association Avenir du passé, qui est dotée de 25 millions de francs par la Fondation Hans Wilsdorf afin de contribuer au financement de ce projet, constatait *in situ* le démarrage des travaux.

## 3. COMMISSION CONSULTATIVE EN MATIÈRE DE PROTECTION DES DONNÉES, DE TRANSPARENCE ET D'ARCHIVES PUBLIQUES (CCPDTA)

La commission s'est réunie régulièrement. Elle s'est saisie de divers sujets en lien en particulier avec la problématique de la protection des données personnelles sensibles. La collaboration entre l'archiviste d'Etat et le préposé à la protection des données et son adjointe s'est poursuivie de manière étroite, permettant de répondre à des questions issues de diverses entités de droit public et de personnes morales ou physiques.

## 4. CONSEIL AUX SERVICES DE L'ADMINISTRATION EN MATIÈRE DE RECORDS MANAGEMENT ET D'ARCHIVAGE

### 4.1. GROUPE DE COORDINATION DE L'ARCHIVAGE

L'existence du groupe de coordination est prévue par l'art. 8 du règlement d'application de la loi sur les archives publiques (RArch) B 2 15.01. Le groupe est composé d'une quarantaine de représentants d'institutions d'archives publiques tant cantonales que communales, ainsi que de représentants de l'OCSIN. Il se réunit habituellement au moins deux fois par année et fonctionne également avec des sous-groupes de travail. En 2020, les conditions sanitaires n'ont pas permis qu'il se réunisse en séance plénière. Cependant, les informations ont circulé entre les membres via des courriels réguliers.

Le sous-groupe « Gouvernance E-doc », composé de représentants des AEG, des archivistes de départements et de l'office cantonal des systèmes d'information et du numérique (OCSIN), et présidé par l'archiviste d'État adjointe, a pu se réunir une fois en présentiel. Il a révisé le *Guide des bonnes pratiques de la messagerie* et a rédigé le bilan de ses travaux de 2009 à 2020. Ce document, intitulé *Groupe gouvernance E-doc, rapport d'activité 2009-2019*, a été diffusé au sein de l'administration et est disponible sur le site des AEG. Le groupe de travail E-doc se transforme et devient le « Comité de gouvernance en gestion documentaire électronique (CGGDE), présidé par Mme Dragana Straus. Le CGGDE devra répondre aux nouveaux enjeux (mobilité, télétravail) et aux impératifs de transversalité, d'interopérabilité et d'agilité en fournissant à moyen terme des services de communication, de collaboration et de gestion documentaire (programme 10089).

### 4.2. SERVICES VISITÉS ET INSTRUCTIONS DONNÉES

Les AEG ont accompli leur devoir de surveillance de la constitution des fonds d'archives par les services de l'administration, les institutions publiques et les communes en collaborant notamment avec les archivistes des départements et autres répondants archives. Elles respectent ainsi leur mission définie par la LArch B 2 15 et son règlement d'application B 2 15.01. Elles ont participé aux projets touchant la dématérialisation des processus administratifs, validé les calendriers de conservation, autorisé les destructions et organisé les versements. Les services cités dans l'annexe 1 ont bénéficié de ces prestations.

Le calendrier de conservation pour l'archivage dans les communes genevoises a été refondu. La première édition transmise aux communes datait de 2011. Depuis sa diffusion, la répartition des compétences entre les communes et le canton s'est passablement modifiée, entraînant avec elle toute une typologie de documents ne figurant pas dans la première version. Les AEG ont estimé important d'intégrer ces changements dans l'outil de gestion mis à disposition des communes.

Cette deuxième édition, revue et corrigée, s'adresse à toutes les personnes travaillant dans les administrations communales et amenées à gérer des ressources documentaires au sein des secrétariats et/ou des services d'archives. Elle est le fruit d'une collaboration et d'une

concertation avec les archivistes des communes de Bernex, Carouge, Chêne-Bougeries, Coligny, Genève, Lancy, Meyrin et Vernier.

Notons également la signature en septembre 2020 d'une convention avec les Hôpitaux universitaires de Genève (HUG). Cette nouvelle convention remplace les documents antérieurs et prend en compte le traitement des archives numériques.



*Dépôt du Soleil-Levant*

## 5. CONSULTATION

La salle de lecture de l'Ancien Arsenal est ouverte du lundi au vendredi de 8h à 17h sans interruption (de 9h à 17h en juillet et août) ; 7 distributions quotidiennes de documents y sont proposées à heures fixes. Celle de la Terrassière, ouverte le lundi après-midi de 13h à 17h et le mardi de 9h à 17h, propose 4 distributions le lundi et 6 le mardi.

Lors de la première vague de la pandémie et du confinement, les salles de lecture ont été fermées au public du 17 mars au 7 juin.

Depuis le 7 juin, les places de travail ont été limitées pour respecter les distances sanitaires (12 places de travail pour l'Ancien Arsenal et deux, puis une pour la Terrassière). Un système de réservation de place de travail à la Terrassière a été mis en place ainsi qu'un horaire élargi au jeudi matin, à partir du 28 novembre.

Lors de la deuxième vague de la pandémie, les salles de lecture ont été inaccessibles au public du 3 au 27 novembre ; le personnel des AEG, scindé en deux équipes (une par bâtiment), a continué à travailler sur site. Le secrétariat est resté ouvert et les lectrices et lecteurs qui le souhaitent ont pu y remplir un formulaire avec l'objet de leur recherche. Ce mode de fonctionnement a entraîné un accroissement des demandes de recherches et de reproductions.

La salle de lecture de l'Ancien Arsenal ayant été ouverte 1530 heures et celle de la Terrassière 424 heures, les AEG ont proposé un total de 1954 heures d'ouverture. 382 personnes se sont inscrites pour consulter des documents. Le nombre total de leurs sessions de travail a été de 1537.

4193 documents ont été distribués dans les deux salles de lecture, dont 96 réservés en ligne par la base de données *Adhémor*. Il faut relever que le traitement des réservations en ligne implique plusieurs échanges de courriels entre les AEG et les consultants.

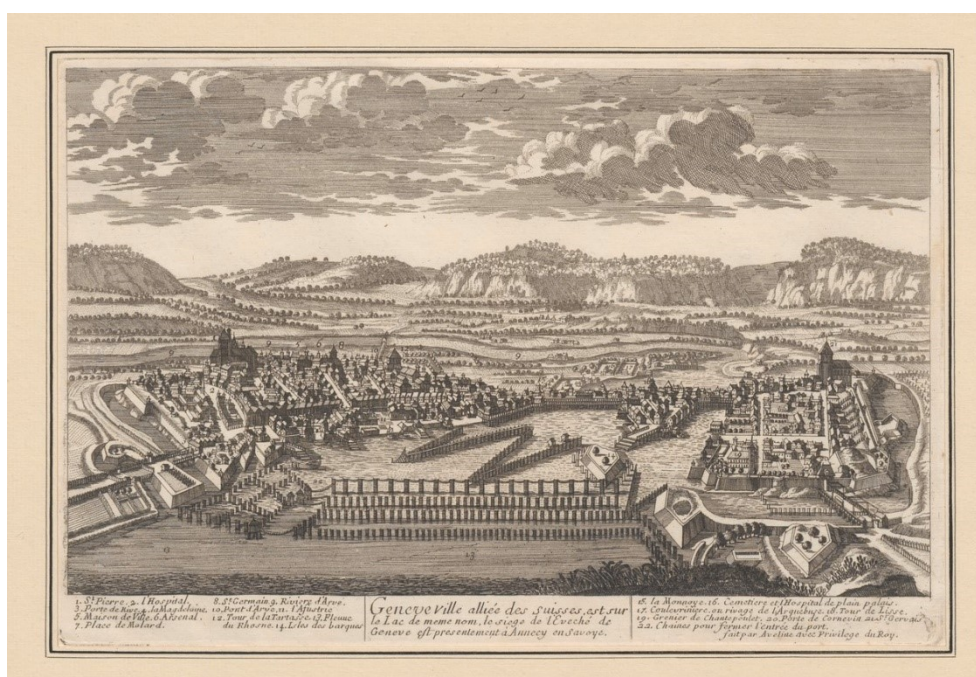
Les demandes relatives aux dossiers d'enfants placés ainsi que l'intérêt des chercheurs pour les documents conservés dans le bâtiment de la rue des Maraîchers (notamment dû à plusieurs programmes de recherches nationaux, ainsi qu'au fait que les documents qui y sont déposés deviennent progressivement consultables) ont considérablement accru les transports de documents entre dépôts.

## 6. NUMÉRISATION

La campagne de numérisation des registres d'état civil du XVIII<sup>e</sup> siècle à 1880 s'est poursuivie cette année. Les registres des communes de Plan-les-Ouates, Pregny, Presinge, Puplinge, Russin et Satigny ont été numérisés et mis en ligne par l'intermédiaire de la base de données *Adhémair*.

31'500 prises de vue ont été réalisées et 185 documents mis en ligne, dont 146 registres d'état civil (pour la liste complète des documents numérisés, voir l'annexe 2). La base de données *Adhémair* compte actuellement 3946 documents numérisés, ce qui correspond à près de 719'000 images.

Les scanners ont connu de nombreux problèmes dus notamment à la migration en Windows 10 de tous les postes de l'État de Genève (PTE), de même qu'à des ennuis mécaniques apparus sur le scanner acquis en 2018. Plusieurs réunions ont eu lieu à ce sujet en présence de toutes les parties prenantes, à savoir les AEG, le service organisation et sécurité de l'information (OSI) de la Chancellerie, l'office cantonal des systèmes d'information et du numérique (OCSIN), ainsi que l'entreprise SUPAG (fournisseur des scanners). Une partie des problèmes identifiés a pu être résolue en fin d'année. Il convient de relever que les campagnes de numérisation ont grandement souffert de cette situation.



Vues de Genève : Genève ville alliée des Suisses est sur le Lac de même nom, le siège de l'Évêché de Genève est présentement à Annecy en Savoye, par Aveline, 1670  
CH AEG Archives privées 247/I/13



## 7. RECHERCHES

Les AEG ont reçu 962 demandes écrites de renseignements, dont 197 demandes de copies diverses et 14 recherches en matière de successions. Dans les domaines de l'archéologie, de la topographie, de la toponymie et dans celui des bâtiments, des recherches ont notamment été effectuées sur les terrains acquis pour le CERN, sur le grenier de Chantepoulet, le Mont de Russin et le Quai Wilson. En histoire générale, les recherches sur l'armée de Bourbaki, la bourgeoisie d'honneur de Capo d'Istria, le camp de Val-Fleuri à Champel (1939-1945) ou le Tour de France de 1919 ont donné des résultats notables.

Les recherches biographiques ont également été effectuées, entre autres au sujet de Carlo Bakounine (1868-?), Élisabeth Baulacre (1613-1693), Albert Cohen (1895-1981), Marjorie Duvillard (1911-2004), infirmière et directrice du Bon Secours, ou encore Georges Henny (1907-1991), délégué du CICR. Des recherches ont encore été menées sur le traitement de la tuberculose dans les sanatoriums, les commanderies limitrophes de la Suisse, le coût de la vie au XVIII<sup>e</sup> siècle ou des photographies de postes-frontières suisses (1939-1945).

La liste des recherches ayant donné un résultat notable se trouve dans l'annexe 4.

### **Demandes concernant les enfants placés de force et autres victimes de mesures de coercition à des fins d'assistance**

32 recherches ont été effectuées en 2020 pour des personnes concernées par la loi fédérale sur les mesures de coercition à des fins d'assistance et les placements extrafamiliaux antérieurs à 1981 (LMCFA). Une procédure spécifique a été mise en place dès 2014 afin que toute personne puisse si elle le souhaite consulter les pièces la concernant auprès des AEG et prendre conseil auprès des psychologues du Centre LAVI pour être soutenue dans l'ensemble de ses démarches. Pour chaque demande, les AEG effectuent une enquête afin de reconstituer le parcours des personnes placées, en recourant à différents fonds d'archives (Pouvoir judiciaire, Tuteur général, archives privées, etc.) Le 19 juin 2020, la LMCFA a été modifiée. Cette révision a supprimé le délai de dépôt des demandes de contribution de solidarité. Le soutien apporté à ces personnes et les recherches les concernant sont donc devenus des tâches permanentes de la Confédération et des cantons, et donc des AEG.

Il faut encore préciser qu'en février 2017, le Conseil fédéral a confié au Fonds national suisse le soin de mener à bien le programme de recherche « Assistance et coercition » (PNR 76). Le PNR 76 participe d'un processus de compréhension et de mémoire dans le cadre duquel il s'agit d'établir scientifiquement le lien entre assistance et coercition dans l'histoire récente de la Suisse. 22 projets de recherche ont été sélectionnés, dont 3 concernent Genève. L'effet s'en est particulièrement ressenti en 2020 : les AEG ont effectué un important travail de gestion de demandes, d'autorisations d'accès et de mise à disposition de documents pour trois équipes d'historiens. Ces sources sont récentes et contiennent des données personnelles sensibles.

## 8. EXPOSITIONS, ÉVÉNEMENTS ET PUBLICATIONS

### 8.1. EXPOSITIONS

Initialement prévue jusqu'au 29 février, l'exposition *Empreintes sportives* a été prolongée jusqu'au 31 août. Rappelons que son objectif était d'interroger l'évolution de la pratique du sport à Genève ainsi que son rapport avec l'espace urbain via la toponymie.

*Empreintes sportives* a pu être réalisée notamment avec le concours de nombreuses associations privées et patrimoniales mais également d'archives communales. Le Centre d'iconographie de la Bibliothèque de Genève a aussi grandement permis d'illustrer l'exposition.

### 8.2. ÉVÉNEMENTS

Les événements prévus aux AEG dans le cadre du festival *Histoire et Cité* n'ont pas pu avoir lieu ; la projection en plein air devant les canons de deux versions du film *Frankenstein* (1910 et 1931) a dû être annulée.

Les conférences qui ont habituellement lieu dans la salle de Harvey des AEG ont également dû être annulées.

### 8.3. PUBLICATIONS

F. BORDA D'ÁGUA, « La poétique des farines : Voltaire et Lublinsky, deux lectures de la crise frumentaire de 1775 », in *Lectures voltairiennes. Recueil d'études sur le XVIII<sup>e</sup> siècle*, VI, Saint-Pétersbourg, Bibliothèque nationale de Russie, 2020, p. 117-130.

A. DUNANT GONZENBACH, « Création, semis et palabre. Archivage des processus de création et archives vivantes », in Fillieux V., François, A., Hiraux, F. (des), *Archiver le temps présent. Les fabriques alternatives d'archives*, Louvain-la-Neuve, Presses universitaires de Louvain, 2020, p. 41-62.

P. FLÜCKIGER, « Le contrat d'apprentissage de Jean-Jacques Rousseau », in *Passé simple, mensuel romand d'histoire et d'archéologie*, n° 60, décembre 2020.

## 9. RELATIONS EXTÉRIEURES

### 9.1. ACTIVITÉS DES COLLABORATEURS

L'archiviste d'Etat a participé aux séances des différentes commissions dont il est membre : commission cantonale de nomenclature, commission consultative en matière de protection des données, de transparence et d'archives publique ; Conseil académique de la haute école de gestion (HES-SO//Genève), Conférence suisse des directrices et directeurs d'archives, comité de l'association Histoire et Cité (UNIGE). L'archiviste d'Etat adjointe a participé aux séances de la commission du fonds de soutien à l'édition et de la commission fédérales de la protection des biens culturels.

### 9.2. VISITES ET COURS

L'archiviste d'Etat, l'archiviste d'Etat adjointe et les archivistes ont dispensé de nombreux cours et ont présenté les AEG et/ou l'exposition à une dizaine de groupes, classes et séminaires de l'UNIGE (environ 100 personnes).

### 9.3. COURS POUR L'ADMINISTRATION

Les AEG n'ont pas pu dispenser le cours de formation sur les archives destiné aux collaborateurs de l'administration, programmé les 11 et 18 mai. En raison des restrictions sanitaires, le service de formation de l'État a annulé tous les séminaires prévus au premier semestre.

Les AEG et l'archiviste du Pouvoir judiciaire ont néanmoins pu donner le cours axé sur le *records management*, intégré au cursus de formation de la filière PEMS (perfectionnement aux métiers du secrétariat). Une quinzaine de participants ont suivi ce module d'une journée, le 7 septembre.

Le *e-learning* d'introduction intitulé *Découverte des Archives d'État et gestion des archives administratives*, mis en ligne le 16 avril 2019 et disponible sur la plateforme du service de formation de l'État (SEM1158E), a été rendu accessible aux personnes hors administration (diffusion du lien sur demande).

### 9.4. MÉDIATION NUMÉRIQUE

Les modules de médiation numérique donnés lors des séances de présentation des AEG destinées aux séminaires universitaires n'ont pu être donnés.



## 9.5. RÉSEAUX SOCIAUX

La page Facebook, ainsi que les comptes Twitter et Instagram des AEG annoncent les activités du service (expositions, conférences), relaient les articles de presse relatifs aux AEG et présentent des documents en lien avec l'actualité (Escalade, Noël, etc.). Des statuts plus spontanés présentent des documents particulièrement originaux, dont une lettre du 20 août 1722 d'une personne essayant de se faire dispenser de quarantaine. Ce document écrit pendant l'épidémie de peste partie de Marseille a touché 13'000 internautes.

Ces trois médias comptabilisent 1900 abonnés.



*Registres de paroisses, Ancien Arsenal*

## 10. SITE INTERNET

Le site compte 649 pages. Ces pages ont été visitées 103'774 fois par 38'799 internautes durant l'année 2020. La rubrique « Actualités » a annoncé 15 événements (notamment la présentation des nouveaux inventaires en ligne, la prolongation de l'exposition et le lien vers le nouveau catalogue bibliothèque). La liste complète se trouve dans l'annexe 11. Les pages d'informations pratiques sont régulièrement mises à jour.

### Newsletter

15 messages ont été envoyés aux 1121 personnes inscrites (par le biais de leur visite en salle de lecture ou par celui du site internet) pour recevoir des informations sur les activités des AEG.



*Dépôt du Soleil-Levant, bibliothèque :  
aperçu d'un système d'étiquetage favorisant la préservation des livres anciens*

## 11. BIBLIOTHÈQUE

Un certain nombre de bibliothèques, dont celle des AEG, ont quitté le réseau RERO pour intégrer la SLSP (Swiss Library Service Platform), passant du système de gestion de bibliothèque *Virtua* à *Alma*, des règles de catalogage AACR2 (Anglo-American Cataloguing Rules) à RDA (Resource Description & Access) et à une intégration des notices d'autorités auteurs et sujets au référentiel d'autorités francophone IdRef (Identifiants et référentiels pour l'enseignement et la recherche).

Depuis le 7 décembre, les collections de la bibliothèque des AEG sont accessibles, avec celles de plus de 470 bibliothèques scientifiques suisses, sur le portail de recherche de SLSP, *Swisscovery*.

Cette migration de grande ampleur a exigé un investissement très conséquent en préparation, contrôle des données et formation. Le catalogage et le bulletinage ont d'autre part été interrompus du 23 octobre à fin décembre.

La bibliothèque des AEG, dont le noyau est constitué des ouvrages acquis par la commission ou chambre des Fiefs, créée en 1708 pour gérer les archives, est riche d'environ 32'000 volumes et 54'000 brochures du XVII<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècles. En complément de son crédit d'acquisition, elle a bénéficié (et continue de bénéficier) d'un grand nombre de dons.

**RERO :** 589 notices bibliographiques créées ;  
430 raccrochages à des notices bibliographiques existantes ;  
162 notices bibliographiques indexées ;  
1073 notices d'exemplaire (livres, brochures ou articles) ;  
45 notices de collection (périodiques ou collections).

**Prêt interurbain :** 10 prêts ou envois de photocopies.

**Reliure :** 174 volumes.

**Achats :** 142 volumes et brochures.

**Abonnements, cotisations, ordres permanents :** 63 titres de périodiques reçus par abonnement ou cotisation, 92 grâce à des dons, 11 suites ou collections.



## 12. CONSERVATION ET RESTAURATION

### 12.1. RECONDITIONNEMENT – PRÉPARATION DU DÉMÉNAGEMENT DES FONDS

Les opérations de préparation des fonds au déménagement dans le futur Hôtel des archives de la rue de l'École-de-Médecine se sont poursuivies tout au long de l'année. Ce sont quelque 3700 ml qui ont été ré-étiquetés et 500 ml reconditionnés au cours des 2700 heures de travail consacrées à ce projet par le personnel des AEG en 2020. Cet engagement a permis d'achever l'essentiel des travaux au sein des dépôts de la Vieille-Ville et de la rue des Maraîchers ainsi que d'entamer le travail dans le dépôt de la rue de la Terrassière, où il se poursuivra ces prochaines années.

Ces chiffres sont cependant difficilement extrapolables d'une année à l'autre, tant les situations et la nature des fonds conservés varient selon les dépôts. La logistique de ce projet exerce également une pression importante sur le service. Il s'agit non seulement de la gestion des équipes et des budgets, mais également des livraisons de matériel et de l'élimination des déchets papier (essentiellement des contenants en fin de vie). Les multiples interventions d'entreprises du bâtiment dans le bâtiment des Maraîchers et sur les bâtiments et rues attenantes au dépôt du Soleil-Levant ont par ailleurs compliqué ces opérations. Parallèlement, les mesures sanitaires ont ajouté un niveau de complexité supplémentaire en terme de gestion des équipes.

Les interventions massives de ré-étiquetage et de reconditionnement menées depuis la fin de l'année 2017 améliorent durablement la gestion des dépôts et faciliteront le futur déménagement.



*Anciennes matrices officielles de sceaux de l'État de Genève, reconditionnées*

## 12.2. DOCUMENTS RESTAURÉS

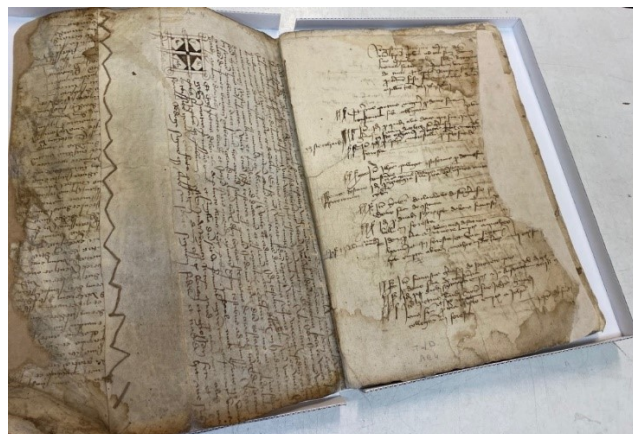
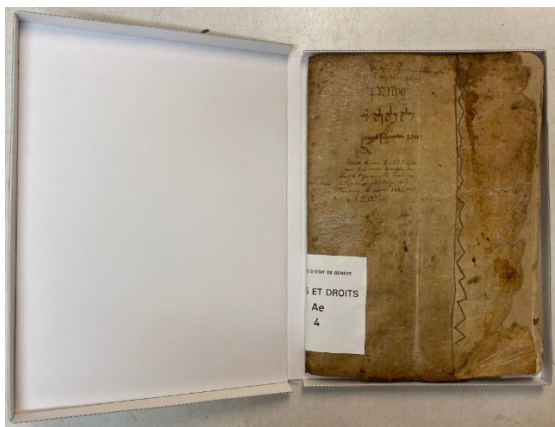
Les restaurateurs ont travaillé cette année sur les registres de la série des « Titres et droits » des XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles et sur les « Registres du Conseil » allant du XVI<sup>e</sup> siècle au XVIII<sup>e</sup> siècles.

Par ailleurs, la restauration des plans du XVIII<sup>e</sup> au début du XX<sup>e</sup> siècle s'est poursuivie.

En tout, ce sont 14 registres et 77 plans qui ont été restaurés.

Le projet de numérisation et restauration des registres de l'Église protestante de Genève (procès-verbaux de la Compagnie des pasteurs et du Consistoire), lesquels couvrent une période allant du XVI<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècles, est arrivé au terme des objectifs fixés. Un rapport sur l'entier du projet (2013-2020) a été rédigé et transmis au comité de l'Association pour la restauration et la numérisation des registres du Consistoire et de la Compagnie des pasteurs (ARRCC).

Il est à noter que l'atelier de restauration a été fermé du 16 mars au 15 mai dans le cadre des mesures sanitaires.



*Cahier contenant des recettes de cens en faveur de l'évêque François de Metz, concernant la ville de Genève et ses franchises, et portant sur les années 1441, 1442 et 1443. Le parchemin de couverture est un testament d'un habitant du Petit-Saconnex, de 143?, instrumenté par le notaire Pierre de Borsali, 1441-1443*

*CH AEG Titres et droits Ae, après restauration*

## 13. ARCHIVAGE ÉLECTRONIQUE

### 13.1. GAL@TAE

Les projets d'archivage électronique en cours ont été poursuivis. La maintenance des applications au fil des migrations des différents systèmes d'information impliqués nécessite un suivi continu qui mobilise régulièrement le personnel concerné. Les Archives fédérales suisses ont amélioré leur infrastructure informatique tout au long de l'année. Ces interventions ont permis d'accélérer la vitesse de dépôt des fichiers électroniques.

L'infrastructure technique mise en place pour l'archivage électronique par les AEG dans le cadre du programme *Gal@tae* lancé en 2011 nécessite cependant un changement d'échelle face aux besoins et aux masses de données qui s'annoncent au sein de l'administration. Des études sont en cours tant avec l'OCSIN qu'avec les services informatiques de la Chancellerie pour faire évoluer ce système vers un processus davantage automatisé.

### 13.2. COLLABORATIONS ET EXPERTISE TECHNIQUE

Les AEG participent aux travaux du *Preservation - Planning - Expertengruppe* assistant le Centre de coordination pour l'archivage à long terme des documents électroniques (CECO) à Berne. Ce groupe intervient notamment dans la mise à jour du catalogue des formats d'archivage mis à disposition par le CECO (<http://kost-ceco.ch/wiki/whelp/Cfa/index.php>).

Parallèlement, les AEG ont piloté et rédigé un rapport associant les Archives des cantons de Vaud, Fribourg et Neuchâtel sur l'archivages des données financières (ArFin). Ce rapport est disponible sur le site du CECO.

Les AEG ont donné des conseils en matière d'archivage électronique les Archives cantonales de Fribourg le 4 février et des représentants de la HES le 16 juin. Ils ont conseillé en matière de gouvernance des documents électroniques l'IMAD le 19 juin ainsi que la personne chargée du numérique à l'UNIGE le 6 juillet.

## **14. GESTION DES FONDS**

### **14.1. INVENTAIRES**

Les AEG ont continué leurs travaux d'inventaires, notamment avec l'aide des stagiaires et civilistes qui ont pu se consacrer à cette tâche pendant que les salles de lecture étaient inaccessibles au public.

Pour les archives issues de l'administration, trois inventaires ont été réalisés : plans provenant du service du Grand Conseil, pièces annexes aux autorisations de construire de l'année 1916, dossiers de plans de la cathédrale et de la Maison de détention à la rue de l'Évêché. Sept inventaires, qui étaient encore sous forme manuscrite, ont été saisis dans la base de données, dont ceux de l'Académie de Genève (1756-1873) et de l'ancienne Chambre de la Santé (1615-1855).

Trente inventaires d'archives privées ont été rédigés, dont celui des archives de la Maison du Vallon, celui de la Société suisse de surveillance économique et celui des documents réunis par M. Perrotet relatifs à l'Agence centrale des prisonniers de guerre (1914-1937). Parmi les inventaires d'archives privées existant encore sous forme papier, vingt-neuf ont été saisis dans la base de données, dont ceux de plusieurs archives de familles, des archives de l'Hôtel de l'Écu (1860-1959) et celles de l'Union commerciale genevoise (1866-1964).

La liste complète se trouve dans l'annexe 7.

### **14.2. VERSEMENTS ET ENTRÉES PRIVÉES**

Les AEG ont reçu 182 mètres linéaires et 20.5 Go d'archives et de données des services de l'administration (annexe 8) ainsi que 15.5 mètres linéaires d'archives privées (annexe 10).

### **14.3. AUTORISATIONS DE DESTRUCTION**

Les AEG ont autorisé la destruction de 1750 mètres linéaires d'archives administratives (annexe 9).

## 15. BÂTIMENTS ET SÉCURITÉ

### 15.1. ANCIEN ARSENAL ET SOLEIL-LEVANT

Le 14 août, un violent orage a provoqué à nouveau une inondation au sous-sol du Soleil-Levant, touchant l'économat et le couloir devant l'ascenseur. L'eau s'est engouffrée comme en 2019 par les escaliers extérieurs ; l'éclairage de secours extérieur a fondu et la cage de l'ascenseur s'est remplie d'eau. Les mesures de prévention prises à la suite de l'inondation de 2019 ont néanmoins été efficaces : les coussins absorbants installés sous les fenêtres et au bas de la porte du rez-de-chaussée ont rempli leur fonction ; le seuil construit devant le dépôt de la bibliothèque a empêché l'eau d'y parvenir ; les ventilateurs et déshumidificateurs acquis l'an passé ont pu être immédiatement utilisés.

De gros travaux devant durer 4 ans ont débuté au 3, rue du Soleil-Levant. Ce chantier a nécessité l'installation en décembre d'un échafaudage dans la cour intérieure des AEG. Des mesures spécifiques ont été prises pour prévenir les dangers liés aux contrôles des accès et au risque d'incendie, dangers qui ont dû être mis en avant par les AEG à plusieurs reprises.

Les chéneaux ont été nettoyés.

### 15.2. HENRI-FAZY

Le salpêtre continue sa progression contre les murs.

### 15.3. TERRASSIÈRE

L'installation de climatisation des dépôts a nécessité l'intervention de l'entreprise chargée de sa maintenance afin d'affiner les données de régulation. Plusieurs pannes ont conduit au remplacement de détecteurs d'inondation.

De fortes pluies ont provoqué une fuite d'eau dans la grande salle de tri. Le nécessaire a été effectué pour y remédier.

Plusieurs étagères se sont affaissées sous le poids de gros volumes d'archives. Un menuisier est intervenu pour les réparer et renforcer les supports.

### 15.4. MARAÎCHERS

Le chantier lié au chauffage à distance (CADéco) mené par les Services industriels (SIG) s'est terminé sans encombre. L'emplacement du passage des conduits dans le bâtiment n'est pas encore déterminé.

De nouvelles fuites se sont produites dans le dépôt. L'une a nécessité des travaux au niveau de la cour extérieure qui ont résolu le problème. L'autre infiltration provient de la gaine technique et nécessite une investigation complémentaire afin d'en déterminer l'origine.



## 15.5. ACACIAS

Une fissure est apparue au niveau du plafond, provoquant une importante infiltration d'eau dans le dépôt. Les travaux de réparation ont résolu le problème.

## 15.6. SÉCURITÉ

Les installations d'alarme, les éclairages de secours, le système de contrôle d'accès ainsi que les extincteurs ont été révisés dans le cadre des contrôles annuels dans tous les locaux, exception faite des installations de climatisation des dépôts de la Terrassière. Ces derniers sont reportés à 2021 en raison des mesures sanitaires. Toutes les têtes de détection incendie ont été remplacées au 1, rue de l'Hôtel-de-Ville ainsi que dans le bâtiment du Soleil-Levant.



*Dépôt des Maraîchers*

## **16. RESSOURCES HUMAINES**

### **16.1. COLLABORATEURS RÉGULIERS**

La dotation en personnel est restée inchangée en 2020.

### **16.2. STAGIAIRES ET COLLABORATEURS TEMPORAIRES**

Les AEG ont reçu cinq collégiens dans le cadre de stages de découvertes. Ils ont formé deux stagiaires. Trois civilistes ont été affectés aux AEG.

### **16.3. FORMATION**

Les collaborateurs du service ont suivi un certain nombre de formations continues et de conférences en ligne.



*Fausse monnaie conservée dans une procédure judiciaire.  
Il s'agit de faux assignats, l'assignat étant une monnaie  
de circulation et d'échange, émis en France de 1789 à 1796.  
(AEG PC 17489)*

## 17. SYSTÈMES D'INFORMATION

### 17.1. BASE DE DONNÉES DE CONSULTATION *ADHÉMAR*

Fin 2020, 141'135 descriptions de documents ainsi que 3870 documents numérisés étaient consultables en ligne.

La base de données a été visitée en moyenne 2770 fois par mois. 15'447 visiteurs uniques ont fréquenté 33'232 fois notre base. Sur l'année, 1'965'018 pages ont été consultées, dont 1'583'578 images. Les internautes sont en moyenne connectés 18 minutes et consultent 59 pages par session.

Il est à noter que la limite d'affichage des résultats de recherche de documents numérisés par catégorie, qui était de 1500, a été augmentée. En effet, le nombre de registres de l'état civil numérisés a dépassé la limite en début d'année, provoquant un problème d'affichage qui a été résolu.

Les postes de consultation à disposition dans les salles de lecture devaient être migrés dans la nouvelle version PTE de l'administration en 2020. Cette migration n'est toujours pas terminée.

BASE DE DONNÉES EN LIGNE <i>ADHÉMAR</i>					
<a href="https://ge.ch/arvaegconsult">https://ge.ch/arvaegconsult</a>					
Visites		Images numérisées consultées		Pages consultées	
total	moyenne mensuelle	total	moyenne mensuelle	total	moyenne mensuelle
<b>33'232</b>	<b>2'770</b>	<b>1'583'578</b>	<b>131'965</b>	<b>1'965'018</b>	<b>163'752</b>

### 17.2. BASE DE DONNÉES MÉTIER

L'application de gestion de thésaurus ARVTM basée sur BASIS Webtop utilisait une technologie de plug-in Java pour la visualisation des hiérarchies des termes. Cette technologie n'est plus recommandée pour des raisons de sécurité et a tendance à être verrouillée dans les nouvelles versions des navigateurs Internet, comme par exemple *Edge* ou *Chrome*. La technologie Java du thésaurus a été remplacée par un affichage hiérarchique basé sur du javascript.

Un fichier XLS a été développé afin que les producteurs d'archives privées (associations, entreprises, partis politiques, etc.) puissent y rédiger l'inventaire de leurs documents. Une fonctionnalité ajoutée à la base de données métier permet aux AEG, après un contrôle qualité, d'importer ces données directement.

La base AEG s'est enrichie notamment de 41 fiches décrivant des organismes producteurs d'archives, de 126 fiches de séries d'archives et de 4496 fiches de description de documents.

<b>BASE DE DONNÉES MÉTIER (BASIS)</b>		
<b>Tables</b>	<b>15 décembre 2020</b>	<b>Accroissement</b>
Organismes créateurs d'archives	<b>7'268</b>	<b>+41</b>
Séries	<b>6'445</b>	<b>+126</b>
Documents	<b>177'474</b>	<b>+4'496</b>
Contenus	<b>17'642</b>	<b>+1</b>
Entrées (versements)	<b>5'788</b>	<b>+222</b>
Destructions	<b>458</b>	<b>+30</b>
Plans annexés aux lois	<b>701</b>	<b>+7</b>
Journal des entrées (enregistrement des demandes)	<b>14'239</b>	<b>+1'636</b>

## **ANNEXE 1. SERVICES VISITÉS ET INSTRUCTIONS DONNÉES**

### **ANNEXE 1.1. AUTORITÉS LÉGISLATIVES**

**Service du Grand Conseil** : instructions relatives à l'organisation de futurs versements.

### **ANNEXE 1.2. AUTORITÉS JUDICIAIRES**

Traitement des demandes de consultation de minutiers, de procédures, de versements et de destructions.

### **ANNEXE 1.3. AUTORITÉS EXÉCUTIVES ET ADMINISTRATION**

#### **CHANCELLERIE**

Instructions relatives au versement des fonds du Conseil d'État.

#### **DÉPARTEMENT DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE, DE LA FORMATION ET DE LA JEUNESSE (DIP)**

Traitement des calendriers de conservation des différents services de l'office pour l'orientation, la formation professionnelle et continue (OFPC).

#### **DÉPARTEMENT DE LA COHÉSION SOCIALE (DCS)**

Suivi des calendriers de conservation (service des bourses et prêts d'étude – SBPE), des versements et des destructions.

#### **DÉPARTEMENT DE LA SÉCURITÉ, DE L'EMPLOI ET DE LA SANTÉ (DSES)**

Traitement des calendriers de conservation, des versements, des destructions du département et notamment des archives de la police.

#### **DÉPARTEMENT DES FINANCES (DF)**

Traitement des bordereaux de destruction.

#### **DÉPARTEMENT DES INFRASTRUCTURES (DI)**

Réalisation des calendriers de conservation de l'office cantonal des véhicules (OCV) et de l'office cantonal des bâtiments (OCBA) (en cours).

#### **DÉPARTEMENT DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE (DDE)**

Visite des locaux d'archivage et conseils pour la gestion des archives.



#### **ANNEXE 1.4. FONDATIONS ET ÉTABLISSEMENTS DE DROIT PUBLIC**

**FONDATION POUR LA FORMATION PROFESSIONNELLE ET CONTINUE (FFPC)** : échanges en vue du versement des archives de la Fondation.

**HOSPICE GÉNÉRAL (HG)** : analyse en cours de la mise en place de la nouvelle application de gestion des finances (efinances) et des locaux (elocaux).

**INSTITUTION GENEVOISE DE MAINTIEN À DOMICILE (IMAD)** : échanges concernant la dématérialisation des dossiers de patients et la destruction des dossiers papier.

#### **ANNEXE 1.5. ASSOCIATIONS ET FONDATIONS DE DROIT PRIVÉ**

**COLLECTIF GENEVOIS DE LA GRÈVE FÉMINISTE ET DES FEMMES\* 2019** : conseil et suivi de la préparation du versement.

**COMMUNAUTÉ DE GRANDCHAMP** : conseil (la Communauté de Grandchamp se trouve dans le canton de Neuchâtel mais a été fondée par la Genevoise Geneviève Micheli).

**SYNDICAT UNIA** : conseil et suivi de la préparation du versement.

#### **ANNEXE 1.6. ARCHIVES COMMUNALES**

Les AEG ont visité les administrations communales suivantes : Chancy, Collex-Bossy, Dardagny, Thônex. Les Archives de la Ville de Genève ont également été visitées.



## ANNEXE 2. STATISTIQUES DE LA CONSULTATION

Évolution du nombre de documents consultés en salle de lecture										
2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
11'485	9'561	9'309	8'290	7'129	7'719	7'349	10'205	10'405	8'304	4'193

Consultation et recherches <i>in situ</i>	Ancien Arsenal	Terrassière	Total
Heures d'ouverture des salles	1'530	424	1'954
Consultants inscrits	281	101	382
Nombre total de sessions de travail	1'288	249	1'537
Visiteurs (expositions et visites guidées)	230		230

Types de documents consultés	
Cadastre	72
Cartes et plans (y compris autorisations de construire)	211
Enregistrement et timbre	12
État civil	351
Hôpital (HUG)	40
Instruction publique	35
Justice et police	73
Office cantonal de la population	162
Notaires	359
Pouvoir judiciaire	37
Procès criminels	662
Registres du Conseil	134
Archives privées	466
Microfilms	100
Bibliothèque (hors libre accès)	205
Autres	1'274
<b>Total des documents communiqués</b>	<b>4'193</b>



## ANNEXE 3. DOCUMENTS NUMÉRISÉS

### État civil

E.C. Grand-Saconnex 1  
 E.C. Jussy 34  
 E.C. Perly-Certoux 31  
 E.C. Plan-les-Ouates 1  
 E.C. Plan-les-Ouates 2  
 E.C. Plan-les-Ouates 3  
 E.C. Plan-les-Ouates 4  
 E.C. Plan-les-Ouates 5  
 E.C. Plan-les-Ouates 6  
 E.C. Plan-les-Ouates 7  
 E.C. Plan-les-Ouates 8  
 E.C. Plan-les-Ouates 9  
 E.C. Plan-les-Ouates 10  
 E.C. Plan-les-Ouates 11  
 E.C. Plan-les-Ouates 12  
 E.C. Plan-les-Ouates 13  
 E.C. Plan-les-Ouates 15  
 E.C. Pregny 1  
 E.C. Pregny 2  
 E.C. Pregny 3  
 E.C. Pregny 4  
 E.C. Pregny 5  
 E.C. Pregny 6  
 E.C. Pregny 7  
 E.C. Pregny 8  
 E.C. Pregny 9  
 E.C. Pregny 10  
 E.C. Pregny 11  
 E.C. Pregny 12  
 E.C. Pregny 13  
 E.C. Pregny 14  
 E.C. Pregny 15  
 E.C. Pregny 16  
 E.C. Pregny 17  
 E.C. Pregny 18  
 E.C. Pregny 19  
 E.C. Pregny 20  
 E.C. Pregny 21  
 E.C. Pregny 22  
 E.C. Pregny 23  
 E.C. Pregny 24  
 E.C. Pregny 25  
 E.C. Pregny 26  
 E.C. Pregny 27  
 E.C. Pregny 28  
 E.C. Pregny 30  
 E.C. Pregny 31  
 E.C. Pregny 32  
 E.C. Pregny 33  
 E.C. Pregny 34

E.C. Pregny 35  
 E.C. Pregny 36  
 E.C. Presinge 1  
 E.C. Presinge 2  
 E.C. Presinge 4  
 E.C. Presinge 5  
 E.C. Presinge 6  
 E.C. Presinge 7  
 E.C. Presinge 8  
 E.C. Presinge 9  
 E.C. Presinge 10  
 E.C. Presinge 11  
 E.C. Presinge 12  
 E.C. Presinge 13  
 E.C. Presinge 14  
 E.C. Presinge 15  
 E.C. Presinge 16  
 E.C. Presinge 17  
 E.C. Presinge 18  
 E.C. Presinge 19  
 E.C. Presinge 20  
 E.C. Presinge 21  
 E.C. Presinge 22  
 E.C. Presinge 23  
 E.C. Presinge 24  
 E.C. Presinge 25  
 E.C. Presinge 26  
 E.C. Presinge 27  
 E.C. Presinge 28  
 E.C. Presinge 29  
 E.C. Presinge 30  
 E.C. Presinge 31  
 E.C. Presinge 32  
 E.C. Puplinge 2  
 E.C. Puplinge 3  
 E.C. Puplinge 4  
 E.C. Puplinge 5  
 E.C. Puplinge 6  
 E.C. Puplinge 7  
 E.C. Puplinge 8  
 E.C. Puplinge 9  
 E.C. Puplinge 10  
 E.C. Puplinge 11  
 E.C. Puplinge 12  
 E.C. Puplinge 13  
 E.C. Puplinge 14  
 E.C. Puplinge 15  
 E.C. Puplinge 16  
 E.C. Puplinge 17  
 E.C. Puplinge 18

E.C. Puplinge 19  
 E.C. Puplinge 20  
 E.C. Russin 1  
 E.C. Russin 2  
 E.C. Russin 3  
 E.C. Russin 4  
 E.C. Russin 5  
 E.C. Russin 6  
 E.C. Russin 7  
 E.C. Russin 8  
 E.C. Russin 9  
 E.C. Russin 10  
 E.C. Russin 11  
 E.C. Russin 12  
 E.C. Russin 13  
 E.C. Russin 14  
 E.C. Russin 15  
 E.C. Russin 16  
 E.C. Russin 17  
 E.C. Russin 18  
 E.C. Russin 19  
 E.C. Russin 20  
 E.C. Russin 21  
 E.C. Russin 22  
 E.C. Russin 23  
 E.C. Russin 24  
 E.C. Russin 25  
 E.C. Russin 26  
 E.C. Russin 27  
 E.C. Russin 28  
 E.C. Russin 29  
 E.C. Russin 30  
 E.C. Russin 31  
 E.C. Russin 32  
 E.C. Russin 33  
 E.C. Russin 34  
 E.C. Satigny 1  
 E.C. Satigny 2  
 E.C. Satigny 3  
 E.C. Satigny 4  
 E.C. Satigny 6  
 E.C. Satigny 9  
 E.C. Satigny 11  
 E.C. Satigny 13  
 E.C. Satigny 14  
 E.C. Satigny 16

**Répertoires d'état civil**

2009 va 25.10.21	2009 va 25.11.22
2009 va 25.10.22	2009 va 25.11.23
2009 va 25.10.23	2009 va 25.11.24
2009 va 25.10.24	2009 va 25.12.22
2009 va 25.10.25	2009 va 25.12.23
2009 va 25.10.26	2009 va 25.12.24
2009 va 25.10.27	2009 va 25.12.25
2009 va 25.11.18	2009 va 25.12.26
2009 va 25.11.19	2009 va 25.12.27
2009 va 25.11.20	2009 va 25.12.28
2009 va 25.11.21	

**Procès criminels**

P.C. 1e série 1465  
 P.C. 1e série 2016  
 P.C. 1e série 2017  
 P.C. 1e série 2018  
 P.C. 1e série 2019  
 P.C. 1e série 2022  
 P.C. 1e série 2031

**Travaux**

Travaux A 128, Annexe 430  
 Travaux B 2/135  
 Travaux B 2/136  
 Travaux B 2/137  
 Travaux B 2/138  
 Travaux B 2/139  
 Travaux B 2/140  
 Travaux B 2/141  
 Travaux B 2/142

**Archives privées**

Archives privées 247/l/12  
 Archives privées 247/l/13

## ANNEXE 4. RECHERCHES

Les recherches suivantes ont donné un résultat notable :

### Sources (y compris iconographie)

Alberto Giacometti à l'École des Beaux-Arts – Bourse de Genève – Cimetières à Genève – Code pénal genevois – Comité régional franco-genevois (CRFG) – Commanderies limitrophes de la Suisse – Coût de la vie au XVIII<sup>e</sup> siècle – Famille Bagration – Famille Romanoff – Photographies de postes frontières suisses (1939-1945) – Pierres du Niton – Smart Geneva – Sœurs de la Charité à Carouge – Traitement de la tuberculose dans les sanatoriums.

### Archéologie, topographie, toponymie, bâtiments

Achat des terrains pour le CERN – Grenier à blé de Chantepoulet – Immeuble 3 rue Adrien-Lachenal – Immeubles Vaucher à la Corraterie – Inscription 1719 au bas de la Treille – Villa Pleinvent à Cologny – Mont de Russin – Plans du cimetière Saint-Georges – Quai Wilson – Rue de Saint-Jean – Rue du Village-Suisse – 46 et 52 boulevard de Saint-Georges – 66 route des Acacias.

### Histoire générale

Armée de Bourbaki – Bourgeoisie d'honneur de Capo d'Istria – Camp de Val-Fleuri à Champel (1939-1945) – Camp des Hirondelles à Champel (1939-1945) – Carnets douaniers ATA – Guillotine du Département du Simplon – Lieux des séances du Consistoire – Maison de Nassau – Nourrices à Genève au XIX<sup>e</sup> siècle – Passages de frontière par les réfugiés du Pays de Gex à Genève (1939-1945) – Patek, Czapek, C<sup>ie</sup> – Tour de France 1919.

### Biographies

Lollius ADAMA (1544-1609), professeur de philosophie – Iwan AKUNOFF (1869-?), journaliste – Carlo BAKOUNINE (1868-?), ingénieur des mines – Élisabeth BAULACRE (1613-1693), cheffe d'entreprise – Alphonse BERNOUD, (1820-1889), photographe – Auguste BERTHIER (1865-1932), maire de Confignon – Antoine Jean BRUDER (1799-?), photographe – Constantin BRAILOIU (1893-1958), ethnomusicologue – Catherine CHEYNEL (vers 1542-1603/1605), Mère Royaume – Charles CHALLAND (1842-1900), inventeur – Albert COHEN (1895-1981), écrivain – Marjorie DUVILLARD (1911-2004), infirmière et directrice du Bon Secours – Rose FEART (1878-1954), cantatrice – Alberto GINASTERA (1916-1983), compositeur – Antoine HAFNER (1910-1997), avocat et membre du C.I.O. – Georges HENNY (1907-1991), délégué du C.I.C.R. – Élisabeth JUNEK (1900-1994), pilote de course – Jeanne de JUSSIE (1503-1561), chroniqueuse et religieuse – Kurt LANDAUER (1884-1961), président du F.C. Bayern – Jean-Etienne LIOTARD (1702-1789), peintre – Dinu LIPATTI (1917-1950), pianiste – Alphonse LONGOBARDI (1880-?), pianiste – Charles LOUPOT (1892-1962), graphiste – Joseph MASSAROTTI (1844-1892), sculpteur – Louis Henri MERCIER (1847-1903), négociant de faux timbres – Johann Eduard NADLER (1922-?), ajusteur-monteur – Albertine NECKER (1766-1841), écrivaine et

pédagogue – Louis PREISS (1851-1921), forain – Arthur SCHLAGETER (1883-1963),  
sculpteur – Hellé ZERDOUVAKI (1901-?), ambassadrice.



*Fichier de l'office cantonal de la population*

## ANNEXE 5. BIBLIOTHÈQUE

### ANNEXE 5.1. DONS D'IMPRIMÉS

Moreno BERVA ; Léo BIÉTRY ; Audrey BONVIN ; Flavio BORDA D'ÁGUA ; Philippe COET ; Benedikt CORDT-MØLLER ; Christine CORTHAY ; Alain DUBOIS ; Michaël FLAKS ; Anouk DUNANT GONZENBACH ; Steeve LE MERCIER ; Édith MAYER CORD ; Sarah MERLINI ; Cédric NOIR ; Charles PONCET ; Michel PORRET ; Jean-Luc PORTMANN ; Véronique PROBST NOIR ; Martine RUCHAT ; Catherine SANTSCHI ; Charlotte SCHAER ; Maria SOLOVEY ; Olivia VERNAY ; SONIA VERNHES RAPPAZ.

Académie suisse des sciences humaines et sociales ; Aéroport international de Genève ; Agri Genève ; Amis du Musée Chintreuil ; Archiv für Zeitgeschichte der ETHZ ; Archives cantonales vaudoises ; Archives départementales de la Haute-Savoie ; Archives économiques suisses ; Archives littéraires suisses ; Association des ami(e)s du Musée de la Police genevoise ; Association en faveur de l'aéroport de Genève-Cointrin (AGC) ; Association pour la sauvegarde du Léman ; Association pour le bateau *Genève* ;

Banque cantonale de Genève ; Bibliothèque de Genève ; Bibliothèque nationale suisse ; Bureau central d'aide sociale ;

Centre généalogique savoyard – Antenne parisienne ; Centre social protestant ; Chambre de commerce et d'industrie de Genève ; Chambre genevoise immobilière ; Collège Calvin ; Comédie de Genève ; Commission fédérale pour les problèmes liés à l'alcool ; Communes genevoises : Bellevue ; Bernex ; Carouge ; Cartigny ; Chêne-Bourg ; Choulex ; Collex-Bossy ; Cologny ; Genthod ; Grand-Saconnex ; Jussy ; Lancy ; Meinier ; Presinge ; Russin ; Soral ; Thônex ; Vandoeuvres ; Vernier ; Veyrier ; Compagnie de 1602 ; Conservatoire et Jardin botaniques ; CPEG ;

Éditions Alphil (pour Sandrine GIRARDIER) ; Éditions Antipodes ; Éditions Shōwadō ; Éditions Slatkine ; Éditions Tripod-Fatio ; Église protestante de Genève ;

Fédération des associations d'architectes et d'ingénieurs de Genève (FAI) ; Fédération des entreprises romandes ; Festival Histoire et Cité ; Fondation Aigues-Vertes ; Fondation Carrefour Rue & Coulou ; Fondation des Clefs de Saint-Pierre ; Fondation pour le droit de l'art ; Fonds de soutien à l'édition ; Fonds national suisse pour la recherche scientifique ; Forum Meyrin ;

Historische Gesellschaft Graubünden ;

Institut suisse pour l'étude de l'art ;

MAMCO ; Mémoires d'ici ; Memoriav ; Musée international de la Réforme ; Musée national suisse ; Musées d'art et d'histoire de Genève ;

Observatoire statistique transfrontalier ; Office fédéral de la protection de la population, PBC ; Office fédéral de la statistique ;

Parti libéral-radical genevois ; Paul Sacher Stiftung ;

RegioSuisse ; Rentes genevoises ;

SBB Historic ; Services industriels de Genève (SIG) ; Société suisse de spéléologie, section de Genève ; Société privée de gérance ; Staatsarchiv Basel-Stadt ; Staatsarchiv Bern ; Staatsarchiv St. Gallen ; Staatsarchiv Zürich ; Swissmem ;

Théâtre de Carouge ; Transports publics genevois (TPG) ;

Université de Genève ; Université du 3<sup>e</sup> âge ;

Verlag Basel-Landschaft ; ViaStoria ; Ville de Genève, direction du patrimoine bâti ; Ville de Genève, service du *Mémorial du Conseil municipal* ;

Walter de Gruyter Verlag (pour Rainer J. SCHWEIZER).

## **ANNEXE 5.2. VERSEMENTS D'IMPRIMÉS PAR L'ADMINISTRATION CANTONALE**

Bureau de l'intégration des étrangers ; Chancellerie d'État ; commission de gestion du Pouvoir judiciaire ; direction de l'information du territoire ; direction du développement urbain ; direction générale de l'agriculture et de la nature ; direction générale des finances de l'État ; direction générale du budget de l'État ; Genève internationale ; Groupe de confiance ; office cantonal de la statistique (OCSTAT) ; office du patrimoine et des sites ; Sautier ; service cantonal d'archéologie ; service cantonal de protection de l'air ; service cantonal du développement durable ; service de la communication du département du territoire ; service de la législation ; service de la recherche en éducation (SRED) ; service des votations et élections ; service du Grand Conseil ; service du Mémorial du Grand Conseil.

## **ANNEXE 6. DOCUMENTS RESTAURÉS**

### **REGISTRES**

#### **État civil**

E.C. Carouge 4.

#### **Registres du Conseil**

R.C. 34 ; R.C. 35 (réalisation d'une boîte de conservation) ; R.C. 64 ; R.C. 87 ; R.C. 92 (retouches et réalisation d'une boîte de conservation) ; R.C. 104 ; R.C. 215 ; R.C. 216.

#### **Titres et droits**

Titres et droits Ae 4 ; Titres et droits Ae 7 ; Titres et droits Ce 6 ; Titres et droits Ce 7 ; Titres et droits Ce 8.

### **PLANS**

#### **Archives de famille**

Archives de famille Céard, 1<sup>ère</sup> série, portefeuille 3, 160 pièces.

#### **Plans pliés**

P.P. 444.

#### **Travaux**

Travaux B 14/1 à Travaux B 14/75.

## ANNEXE 7. INVENTAIRES

### ARCHIVES ADMINISTRATIVES

#### Inventaires achevés

##### AUTORITÉS LÉGISLATIVES

**Service du Grand Conseil** : 6 plans annexés aux lois : n° 12602, Thônex (2020 va 4) ; n° 12616, Meyrin (2020 va 8) ; n° 12618, Onex (2020 va 12) ; n° 12491, Avusy (2020 va 13) ; Plan d'occupation du domaine public relatif au « Portail de la science » du CERN, Meyrin (2020 va 15) ; n° 12486, Bernex (2020 va 20).

##### AUTORITÉS JUDICIAIRES

Néant.

##### AUTORITÉS EXÉCUTIVES

#### DÉPARTEMENT DES TRAVAUX PUBLICS (DTP)

Pièces annexes aux autorisations de construire pour 1916 (Travaux A 133, annexes 1 à 457, 458 documents).

Anciens dossiers de plans du 52 rue de la Terrassière (1981), de la Cathédrale (c. 1940) et de la Maison de détention rue de l'Évêché (c. 1840) (Travaux BB 17/451.1 à Travaux BB 17/453, 13 dossiers).

#### Inventaires en cours

##### AUTORITÉS LÉGISLATIVES

Néant.

##### AUTORITÉS JUDICIAIRES

Néant.

##### AUTORITÉS EXÉCUTIVES

#### DÉPARTEMENT DE LA SÉCURITÉ, DE L'EMPLOI ET DE LA SANTÉ (DSES)

**Secrétariat général du département de justice et police** : dossiers d'examens de fin de stage d'avocat en vue de l'obtention du brevet, 1927-1931 (Justice et police Dp) ; dossiers historiques de la police judiciaire du canton de Genève relatifs à des assassinats, des vols ou encore des escroqueries, 1800-1999 (2011 va 15).



**Service de l'application des peines et mesures (SAPEM)** : dossiers de détenus/peines terminées, dont dossiers des mineurs condamnés ayant accompli leur peine, 1973-1981 (1992 va 2.1).

### **Inventaires manuscrits saisis dans *Adhémor***

Archives de l'Académie de Genève et des premières facultés, 1756-1873 (Académie) ;

Archives de l'ancienne Chambre de la Santé, 1615-1855 (Santé) ;

Archives de l'Institut des sourds-muets, 1840-1871 (Sourds-muets) ;

Portefeuille des Plans des Communes, terrains et bâtiments, 1934-1952 (Travaux B 15) ;

Plans annexés aux demandes de préavis pour les dénominations de chemins, 1963-1971 (Travaux B 16) ;

Portefeuille des Plans de la prison de Saint-Antoine : reproduction Zurbuchen (Travaux B 18) ;

Portefeuille des Plans concernant l'extension de la Ville de Genève, 1853-1963 (Travaux B 19).

### **ARCHIVES PRIVÉES**

#### **Inventaires achevés**

Charles ODIER, prédications, cultes spéciaux, mariages, services funèbres, études bibliques et méditations, 1968-1997 (Archives privées 587) ;

Archives de la Maison de Vallon (Archives privées 584) ;

Archives Armand BOSSARD (Archives privées 585) ;

Société suisse de surveillance économique (Archives privées 593) ;

Archives Georges TISSOT (Archives privées 598) ;

Archives de l'association Biblio LoroSa'e (Archives privées 599) ;

Agence internationale des prisonniers de guerre – Agence centrale des prisonniers de guerre – AIPG, souvenirs et correspondance réunis par M. Perrotet, 1914-1937 (Archives privées 445) ;

Association genevoise pour la navigation fluviale – AGNF, association de promotion des voies navigables du Rhône et du Rhône au Rhin, 1910-1995, (Archives privées 368) ;

Papiers Isac BARDIN fils, son certificat maçonnique, 1790 (Archives privées 566) ;

Papiers Jean-Louis BONNET, dont correspondance comme soldat pendant la guerre du Sonderbund, 1834-1847 (Archives privées 588) ;

Papiers de famille BORDIER, actes d'état civil et notariaux, 1543-1866 (Archives privées 577) ;

Famille CANNAC d'HAUTEVILLE, actes et correspondance, 1768-1842 (Archives privées 569) ;

Comité genevois de patronage en faveur des étudiants en théologie hongrois, statuts et correspondance, 1908-1923 (Archives privées 541) ;

Famille CROIX, papiers de famille, 1801-1878 (Archives privées 592) ;

Famille GAMPERT, souvenirs de commémorations, pièces sur l'Église nationale et gravures, 1850-1936 (Archives de famille, 1<sup>ère</sup> série, Gampert) ;

Famille GRASSET, renseignements généalogiques, XV<sup>e</sup> siècle-1959 (Archives privées 580) ;

Famille L'ARCHEVÊQUE (ARCHEVÊQUE), correspondance d'un fusilier de la Grande Armée, 1813 (Archives privées 591) ;

Papiers LEHMANN, dossier de liquidation des Mines de la Chapelle-sous-Dun, 1753-1897 (Archives privées 576) ;

Famille LENOIR, actes et documents concernant les familles Lenoir et Huc, 1721-1852 (Archives privées 447) ;

Papiers Jaquet MORGAND LOWTON, son certificat maçonnique, 1710 (Archives privées 567) ;

Papiers NAVILLE-TODD, souvenirs et notes généalogique des Du Bois, 1812-1895 (Archives privées 579) ;

Famille OPPEL, son passeport de commis négociant, 1865 (Archives privées 590) ;

Papiers Élise RAPP, 2 lettres d'affaires, 1870-1872 (Archives privées 589) ;

Papiers ROCHAT, travaux généalogiques et correspondance, 1882-1968 (Archives privées 578) ;

Famille ROMIEUX, actes, souvenirs et généalogie, 1866-1914 (Archives privées 530) ;

Société des Dames du Dispensaire, société de bienfaisance, 1824-1920 (Archives privées 575) ;

Société genevoise du tir de campagne – Société de tir de campagne, statuts, comptes, correspondance et imprimés, 1862-1865 (Archives privées 46) ;

Union nationale, tract du 8 novembre 1932 (Archives privées 568) ;

Robert VIEUX, articles, souvenirs et photographies de l'ancien chef du service du protocole, 1922-1989 (Archives privées 571) ;

Papiers Robert YERSIN sur l'aigle de la Maison Royale, pièces trouvées dans l'aigle en 1942 et coupure de presse, 1909-1942 (Archives privées 586).

### **Inventaires manuscrits saisis dans *Adhémor***

Archives de la Boulangerie agricole de Laconnex, Soral, Avusy et Cartigny, procès-verbaux des assemblées, 1942 – 1967 (Archives privées 27) ;

Papiers de famille CABOUSSAT, travaux généalogiques, 1985 (Archives privées 22) ;

Famille CARTERET, correspondance, poésies, notes et nécrologies, 1837-1908 (Archives de famille, 1<sup>ère</sup> série, Carteret) ;

Famille CASATI, correspondance et pièces comptables, 1791-1797 (Archives de famille, 3<sup>e</sup> série, Casati) ;

Famille CHABREY et GAUTEVILER, contrat de mariage, 1676 (Archives de famille, 3<sup>e</sup> série, Chabrey) ;

Famille CHANLON, actes de vente, quittances, obligations et correspondance, 1619-1735 (Archives de famille, 3<sup>e</sup> série, Chanlon) ;

Archives de la Commission des cortèges de la commémoration du 150<sup>e</sup> anniversaire de la réunion de Genève à la Suisse, procès-verbaux et programmes 1963-1964 (Archives privées 26) ;

Confrérie du Très Saint Sacrement de l'autel érigé dans l'église paroissiale de Vernier en 1821, registre, liste de membres et liste d'indulgences 1821-1873 (Archives privées 37) ;

Papiers militaires du colonel Jean-Louis CONSTANTIN, nominations et correspondance, 1846 (Archives privées 19) ;

Archives de famille DE BONS, (DEBONS), actes de ventes, acquisitions, reconnaissance et comptes, 1579-1775 (Archives de famille, 1<sup>ère</sup> série, de Bons) ;

Archives d'Henri DÉGALLIER, propriétaire du manège de Sécheron, correspondance, liste de chevaux et pièces comptables, 1918-1963 (Archives privées 3) ;

Papiers de famille DELAGRANGE, registres d'expéditions d'actes notariés, 1642-1910 (Archives privées 42) ;

Papiers de famille DESBAILLETS, dossier sur l'inauguration de l'usine Desbaillets à Montréal, 1978-1979, (Archives privées 24) ;

Archives de famille DUCRET (WANNENMACHER, HOFMANN), acte de bourgeoisie et nominations, 1844-1875 (Archives privées 16) ;

Livre de comptes de Jeanne Priscille DUFRÊNE, livre de comptes, 1825-1843 (Archives privées 34) ;

Album de souvenirs de la famille DÜRR, souvenirs et correspondance, 1887-1921 (Archives privées 41) ;

Documents sur le sculpteur FASANINO, diplôme de l'Exposition nationale, biographie et catalogue, 1896-1983 (Archives privées 10) ;

Papiers Michel GINDRE, souvenirs des cours d'horticulture, de la société des cafetiers et restaurateurs et albums photos, 1<sup>re</sup> moitié XX<sup>e</sup> s. (Archives privées 137) ;

Documents généalogiques sur la famille GRASSI, documents généalogiques et héraldiques, 1970-1983 (Archives privées 9) ;

Archives de l'Hôtel de l'Écu, registres des clients, comptabilité et souvenirs (menus, plans et photos), 1860-1959 (Archives privées 7) ;

Journal d'une infirmière à l'établissement sanitaire militaire II/2, à Mattenhof, 1941-1943 (Archives privées 40) ;

Ligue suisse pour l'indépendance des nouvelles républiques allogènes issues de l'ancien empire russe, procès-verbaux et correspondance, 1920 (Archives privées 13) ;

Nomination d'Étienne PASCALIS en qualité de vice-consul du Portugal à Genève, correspondance et accréditation, 1870 (Archives privées 25) ;

Papiers d'une société de prêtres tenant des conférences ecclésiastiques, registre de conférences, 1827-1828 (Archives privées 38) ;

Papiers de la Société de secours mutuel entre garçons de magasin, procès-verbaux et correspondance, 1841-1866 (Archives privées 35) ;

Archives de la société SPES et de la Société des Vieux-Spéiens, procès-verbaux, comptes et correspondance, 1899-1967 (Société 36) ;

Papiers de famille TAVERNIER, correspondance et pièces comptables, 1792-1824 (Archives privées 36) ;

Archives de l'Union commerciale genevoise, procès-verbaux et pièces comptables, 1866-1964 (Archives privées 29) ;

Archives de l'Union philanthropique, devenue Alliance mutuelle, procès-verbaux, 1887-1975 (Archives privées 30).

## **ANNEXE 8. VERSEMENTS ADMINISTRATIFS**

Les AEG ont reçu des services de l'administration 182 mètres linéaires et 20.5 Go d'archives et de données.

### **ANNEXE 8.1. AUTORITÉS LÉGISLATIVES**

**Service du Grand Conseil** : 6 plans annexés aux lois, 0.1 ml : n° 12602, Thônex (2020va004) ; n° 12616, Meyrin (2020va008) ; n° 12618, Onex (2020va012) ; n° 12491, Avusy (2020va013) ; Plan d'occupation du domaine public relatif au « Portail de la science » du CERN, Meyrin (2020va015) ; n° 12486, Bernex (2020va020).

### **ANNEXE 8.2. AUTORITÉS JUDICIAIRES**

Néant.

### **ANNEXE 8.3. AUTORITÉS EXÉCUTIVES ET ADMINISTRATION**

#### **CHANCELLERIE**

Feuille d'avis officielle 2019, 272 Mo (2020va001) ; Annuaire électronique de l'État 2019, 0.5 Mo (2020va005) ; Registres du Conseil d'État, correspondance et annexes, 1990-2010, 153 ml (2020va007) ; Répertoires décennaux liés aux registres du Conseil d'État et leurs annexes, 1981-1990, 0.5 ml (2020va009 et 2020va011).

#### **DÉPARTEMENT DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE, DE LA FORMATION ET DE LA JEUNESSE (DIP)**

**Centre de formation professionnelle santé et social (CFPS)** : dossiers des étudiantes diplômées de l'École d'assistantes de médecins - ECAME, nées avant 1953 et dont le nom commence par la lettre B, 0.12 ml (2020va010).

#### **DÉPARTEMENT DE LA COHÉSION SOCIALE (DCS)**

**Service des affaires communales (SAFCO)** : délibérations communales et rapports de contrôles, 2003-2009, 13 ml (2020va018).

#### **DÉPARTEMENT DE LA SÉCURITÉ, DE L'EMPLOI ET DE LA SANTÉ (DSES)**

**Office cantonal de la protection de la population et des affaires militaires (OCPAM)** : bibliothèque du Conseil militaire de la République, 1<sup>re</sup> moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, 6 ml (2020va014).

#### **DÉPARTEMENT DES INFRASTRUCTURES (DI)**

Néant.

**ANNEXE 8.4. FONDATIONS ET ÉTABLISSEMENTS DE DROIT PUBLIC****FONDATION POUR LA FORMATION PROFESSIONNELLE ET CONTINUE (FFPC)**

Archives de la Fondation : 1) Procès-verbaux 1988-2010 ; 2) Procès-verbaux de la Commission subventions institutions 2015-2009 (fin) ; 3) Rapports d'activité 1988-2008 ; 4) Directives des prestations et processus de travail 1991-2010 ; 5) Rapports du réviseur 1989–2009, 0.5 ml (2020va017).

**HÔPITAUX UNIVERSITAIRES DE GENÈVE (HUG)**

Échantillon des épisodes de soins (EdS) des Hôpitaux universitaires genevois (HUG) pour les mois de janvier à novembre 2009, 16 Go (2020va002) ; échantillon des épisodes de soins (EdS) des Hôpitaux universitaires genevois (HUG) pour les mois de janvier à mars 2010, 4 Go (2020va019).

**SERVICES INDUSTRIELS DE GENÈVE (SIG)**

Dossiers relatifs à l'activité de l'usine des Cheneviers : études, rapports, documentation, consignes d'exploitation, consignes de sécurité et archives de la direction, 1956-2005, 8 ml (2020va025 et 2020va026).



## **ANNEXE 9. AUTORISATIONS DE DESTRUCTION**

Les AEG ont autorisé la destruction de quelque 1750 mètres linéaires d'archives administratives.

### **ANNEXE 9.1. AUTORITÉS LÉGISLATIVES**

Néant.

### **ANNEXE 9.2. AUTORITÉS JUDICIAIRES**

**Tribunal civil - Commission de conciliation en matière de baux et loyers et en matière de baux commerciaux et artisanaux** : dossiers de procédures non retenus comme échantillon historique, 2006-2007, 23.8 ml.

### **ANNEXE 9.3. AUTORITÉS EXÉCUTIVES ET ADMINISTRATION**

#### **CHANCELLERIE**

Néant.

#### **DÉPARTEMENT DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE, DE LA FORMATION ET DE LA JEUNESSE (DIP)**

**Office de l'enfance et de la jeunesse, service dentaire scolaire (SDS)**, unité d'orthodontie : 3 cartons contenant des moulages dentaires de l'unité d'orthodontie du SDS. Les dates de naissance des patients sont toutes antérieures au 1.1.1990. 2 cartons contenant des radiographies dentaires de l'unité d'orthodontie du SDS. Les dates de naissance des patients sont toutes antérieures au 1.1.1980. 3 cartons contenant des dossiers papier de patients de l'Unité d'orthodontie du SDS. Les dates de naissance des patients sont toutes antérieures au 1.1.1980, 8 ml.

**Service d'orientation scolaire et professionnelle** : dossiers d'entretiens des conseillers du service, années 2012/2013 et 2013/2014, 30 ml.

#### **HAUTES ÉCOLES SPÉCIALISÉES (HES)**

Néant.

#### **DÉPARTEMENT DE LA COHÉSION SOCIALE (DCS)**

**Service des affaires communales (SAFCO), direction** : correspondance générale du service, 1993-2006, 14.6 ml.

**Service des bourses et des prêts d'études** : dossiers de tous les étudiants ayant déposé une demande de bourse ou prêts d'études, dossiers de tous les étudiants bénéficiant de prêts, dossiers de toutes les demandes de chèques annuels de formation (CAF), dossiers de tous les étudiants relatifs aux taxes et aux écolages (taxes scolaires, écoles de musique,

IFAGE, UOG, ARA), dossiers de tous les bénéficiaires du fonds Erhardt-Hornung, 2008 à 2015, 45 ml.

**Service cantonal d'avance et de recouvrement des pensions alimentaires (SCARPA) :** pièces comptables ; dossiers de contentieux (débiteur) et dossiers sociaux (mandante) clos, à l'exception de 10 dossiers échantillonnés ; dossiers irrécouvrables, à l'exception de 5 dossiers échantillonnés, 2011-2020, 80 ml.

#### **DÉPARTEMENT DE LA SÉCURITÉ, DE L'EMPLOI ET DE LA SANTÉ (DSES)**

**Office cantonal de la protection de la population et des affaires militaires (OCPAM) – Centre de logistique civile et militaire (CLCM), secteur véhicules et transports :** documents comptables produits et reçus par le service dans le cadre de son activité, notamment les fiches d'atelier, les factures de pneus, les factures de main d'œuvre, de pièces, d'outillage, d'essence et de produits d'entretien, les ventes aux enchères des véhicules, les destructions de véhicules et les inventaires des véhicules, 1993-2009, 5 ml.

**Police – Direction des finances police (DFP) :** documents comptables produits et reçus par le service dans le cadre de son activité, notamment les réquisitions, les virements, les décomptes des émoluments et les demandes de remboursement émises, 1995-2009 et 2012, env. 18 ml.

**Police – Secteur de la documentation (SDOC) :** documents d'opération reçus par le service dans le cadre de son activité, soit les bulletins d'hôtel, 2014, env. 10 ml.

**Police – Secteur des évacuations et du garde-meuble (SEvac) :** documents produits et reçus par le service dans le cadre de son activité, notamment les dossiers de personnes en évacuation, les biens non repris par le locataire et mis à la décharge et les dossiers de vente aux enchères, 2002-2016, env. 4 ml.

**Police – Service cantonal des objets trouvés (SCOT) :** documents comptables produits et reçus par le service dans le cadre de son activité, notamment les inventaires, les feuilles de restitution et les dossiers de vente aux enchères, 2008-2013, env. 4 ml.

**Police – Service des contraventions (SDC) :** documents comptables produits et reçus par le service dans le cadre de son activité, notamment les amendes d'ordre, les rapports de contravention, les décisions de justice, les ordonnances de classement (OC) et les relevés mensuels des frais de poursuites hors canton, 2008-2016, 40 ml.

#### **DÉPARTEMENT DES FINANCES (DF)**

Néant.

## **DÉPARTEMENT DES INFRASTRUCTURES (DI)**

**Office cantonal des systèmes d'information et du numérique (OCSIN) – Direction des services transversaux** : documentation, principalement technique (1994-2009), divers pièces comptables, 1994-2009, documents liés à la gestion du temps de travail, 1994-2009, documents de travail servant à étayer une procédure RH, 1994-2009, documents liés aux apprentis, 1994-2009, documents liés à la formation, 1994-2009, correspondance générale, 1994-2009, copies-lettres « chrono », 1994-2009, 95 ml.

**Service télécommunications** : avis de travaux des SIG qui n'ont pas appelé de réponse de la part du service, correspondance et plans, 2007-2019, 2 ml.

**Office cantonal des véhicules (OCV) – Direction administrative** : documents et modes d'emploi de systèmes ou applications informatiques plus utilisés (obsolètes) (années difficiles à trouver sur les brochures et mode d'emploi), réclamation concernant des factures liées aux contrôles techniques. Classement quand le contentieux est terminé, 2004-2010, diverses pièces de comptabilité, 1987-1993 et 2006-2010, factures payées pour les garages délégués par l'OCV, 2002-2008, poursuites payées et quittances, 2007-2009, recouvrement, cas terminés, 2006-2009, réclamations reçues concernant des experts suite à des expertises, cas terminés, 2008-2010, listing des visites qui n'ont pas eu lieu et devant être facturées, 2003-2007, autorisations de circulation spéciale, 2001-2010, contrôle réalisé concernant les plaques professionnelles « U » des garagistes, 2007-2010, fourrière : classement alphabétique par noms des propriétaires, 2005-2009, rapports effectués par le service accident pour la police si défaut du véhicule (document original à la police), 1970-2010, ventes aux enchères des véhicules, 2005-2010, 120 ml.

## **DÉPARTEMENT DU TERRITOIRE (DT)**

Néant.

## **ANNEXE 9.4. FONDATIONS ET ÉTABLISSEMENTS DE DROIT PUBLIC**

### **HÔPITAUX UNIVERSITAIRES DE GENÈVE (HUG)**

Documents administratifs et médicaux (dossiers de patients, études médicales, etc.) dont la durée de conservation est échue à fin 2020, selon la convention entre les AEG et les HUG (une liste détaillée des 8704 contenants détruits est conservée), 870 ml.

### **INSTITUTION GENEVOISE DE MAINTIEN À DOMICILE (IMAD)**

Pièces et écritures comptables, gestion du matériel de sécurité et correspondance, 2003-2009, 37 ml.

### **RENTES GENEVOISES**

Documents comptables, 2008, 18 ml.

**SERVICES INDUSTRIELS DE GENÈVE (SIG)**

Usine des Cheneviers : correspondance générale du service, documentation technique, gestion des heures, pièces comptables et appels d'offres, 1962-2019, 201 ml.

**TRANSPORTS PUBLICS GENEVOIS (TPG)**

**Direction générale, service juridique** : commentaires de contrats : Barters communication, 2003-2004, correspondance et calcul de prime Zurich Assurance, assurance chose, copie contrats Zurichtecta, 2007-2009, correspondance et calcul de prime, 2009, contentieux administratif – contrat d'exploitation Beck SA, résiliation, 2004, contentieux administratif et civil – Affaire Siemens / STTS, 2004, contentieux civil – obligations – Affaire Euro RSGC / Ballardur, 2004, procédure judiciaire LODZ, 2002-2004, copies d'appels d'offres : ligne D, 2008-2009, lignes Y-D-F, 2008-2009, copies de documents sur l'opposition au CEVA, statistiques, 2006-2009, 1 ml.

**Ressources humaines** : dossiers du personnel sorti en 2009, après échantillonnage, projets RH divers : massage assis, yoga, stop fumée, pandémie grippe aviaire et grippe porcine, service santé RH, 2003-2009, documentation, certificats médicaux, 1924-1931, cahier répertoriant les factures entrantes rdv médecins-conseils, 1972-2001, élaboration du budget du personnel, 2009, bilans trimestriels de l'observatoire du risque, 2009-2012, dossiers d'élaboration de la politique santé, de la brochure sur les harcèlements, 2014, planning formation, 2010-2011, évaluation de formations, plannings, etc., 2009-2012, 5 ml.

**Finances et gestion** : pour l'année comptable 2009 : pièces de caisse (quittances, tickets, produits du transport cumul (nombres d'abonnements, de cartes journalières vendus), livre de caisse, pièces de CCP, extraits de comptes, pièces bancaires, factures entrantes liées à la comptabilité fournisseurs, ordres de paiement, factures sortantes liées à la comptabilité clients (hors factures liées aux immobilisations), rappels, décompte TVA (demandes de remboursement de l'impôt anticipé), situation périodique des comptes (bouclage des comptes mensuels), situation à la demande (analyse des comptes généraux, liste des postes clients non soldés), virements numérotés et non numérotés, contrôle des salaires, constats originaux, état du stock (approvisionnement du magasin), bons de commande et demandes d'achats, 2009, bons rapides, 2009, contrat-cadre papeterie pour 3 ans, 2008, organe de révision, 2009, fax, 2006-2008, renouvellement des voies de tram, rue de Genève : pose des rails, 2008, renouvellement des voies de tram, rue de Genève : fourniture de rails à gorge, 2008, travaux de génie civil : angle de la rue Saint-Victor et de la rue du Pont-Neuf, 2009, travaux de génie civil : ligne 10, 2007, travaux de génie civil pour l'entretien des voies 2009-2010, 2009, sous-station électrique de Confignon, 2008, reprofilage des voies de tramway, Champagne, 2015, travaux de génie civil pour l'entretien des voies de tramway 2015-2016, 2015, *datawarehouse* – révision architecte technique, 2007, remplacement des copieurs multifonction ou mopieurs, 2016, fourniture d'un camion éboueur de voies, 2008, équipement d'une ligne de levage synchronisé à 16 colonnes mobiles électromécanique pour tramways, 2015, acquisition d'une dépanneuse, 2016, tunnels de lavage Jonction, soumission nettoyage, 2015, 73 ml.

**Marketing, ventes et communication (MVC) :** constats, 2008-2009, correspondance constats, 2008-2009, 3 ml.

**Technique :** offres divers soumissionnaires non retenus, 1988-1991, avis de réparation voie, 1980, ordres de travail du Bureau technique, 1990-1991, dossiers techniques des véhicules des séries 47, 48, 51, 54, 55, 1975-1990, dossiers opérationnels des véhicules, 1975-1990, autophone, panneaux SGA, dessins potelets série 32, compresseur aiguilles, schéma de trolleybus, appel d'offres « Nettoyage d'autobus, d'autobus articulés, de trolleybus articulés, de tramways articulés », 2002, appel d'offres « Nettoyage des bâtiments, lots 1-2-3 », 2008, appel d'offres « Nettoyage des véhicules, lots 1 et 2 », offres des soumissionnaires non retenus, 2008, 3 ml.

**Exploitation :** planning interventions piquets, 2006, rapports de service, rapports journaliers, 1983-1986, planning des vacances et congés, cahier mensuel, 2006, planning hebdomadaires des véhicules, 2007-2009, avis de travaux, 2004-2010, journal réseau, 2007, planning manifestations et chantiers, 2009-2012, dossiers de chantiers, 2007-2009, dossiers manifestations annuelles (exemples de titres : La ville est à vous, Marché de Noël, Course de l'Escalade, Promotions, Salon de l'auto, etc.), 2001-2014, 25 ml.

**TP Publicité SA :** commandes et demandes d'achats, 1998-2009, pièces de caisse : quittances et notes de frais, 1998-2009, frais de représentation, 1998-2009, pièces bancaires, 1998-2009, factures entrantes : factures créanciers, 1998-2009, factures sortantes : factures clients, 1998-2009, décomptes TVA, 1998-2009, convention de paiement, 1998-2009, dossiers de recouvrement de créance, créances irrécupérables, provisions pour débiteurs douteux : dossiers débiteurs liquidés, 1998-2009, créanciers, 1999-2009, actes de défaut de biens, 1998-1999, fax, 1994-2009, bulletins de livraison, 1997-2009, salaires, 1998-2009, 15 ml.

## ANNEXE 10. ENTRÉES DE PROVENANCE PRIVÉE

Les AEG ont reçu près de 15.5 mètres linéaires d'archives privées.

### ANNEXE 10.1. DONS

#### AMICALE DES MAIRES D'ALORS

Statuts, procès-verbaux et sorties, 1988-2019, 0.30 ml (2020/002).

#### Armand BOSSARD

Don de M. Éric Bossard d'archives Armand Bossard : documents relatifs aux 150<sup>e</sup> et 175<sup>e</sup> anniversaires de l'entrée de la République et canton de Genève dans la Confédération suisse ainsi qu'à l'anniversaire du tunnel du Simplon, 0.6 ml (Archives privées 585).

#### Association BIBLIO LOROSA'E

Archives relatives à la vie associative humanitaire d'une association qui a construit une bibliothèque au Timor Oriental et qui en a accru la collection de livres entre 2001 et 2019, 0.6 ml (Archives privées 599).

#### Charles ODIER

Prédications du pasteur Charles Odier, 1968-1997, 1 ml (Archives privées 587).

#### COMMUNAUTÉ RÉFORMÉE SUISSE-ALLEMANDE DE GENÈVE

Comptes rendus des instances dirigeantes, répertoire des membres, bonnes-œuvres, documents comptables (journaux, livres de caisses), XVII<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècles, 5 ml (2020/001).

#### Edgar HAYMOZ

Brochures de spectacles genevois dans lesquels l'acrobate Edgar Haymoz s'est produit, 1932-1935, 0.10 ml (2020/028).

#### Emmanuel BESANÇON

Trois lettres autographes de D. Besançon Emmanuel, 1879-1880, 0.10 ml (2020/008).

#### Famille GAUTIER

Candidature d'Olivier Reverdin au Conseil fédéral (1972-1973), recherches sur le syndic Pierre Gautier et son fils Jean-Antoine au début du XVIII<sup>e</sup> siècle, recherches sur la Tontine, investissements genevois en Irlande en 1777, recueil de correspondance, conférence de François Franzoni sur le Tessin (1915), 1906-1973, 0.20 ml (2020/012).

#### GALLATIN

Requête d'un dénommé Gallatin aux Syndics de Genève, 1630, 0.10 ml (2020/030).

#### Georges GORGERAT

Livret de scolarité obligatoire, cours de chimie, géographie, allemand, anglais et français, bulletins de notes (Collège moderne et École supérieure de commerce), diplôme et attestations de cours, 1935-1972, 0.10 ml (2020/004).

#### Georges TISSOT

Document établi pendant la période du département du Léman, 0.05 ml (Archives privées 598).



**Guy-Olivier SEGOND**

Discours en qualité de conseiller administratif et conseiller d'Etat, conseiller national et de représentant de diverses organisations, 1973-2006, 0.35 ml (2020/033).

**Joëlle DE SYON**

Collection composée de milliers d'étiquettes de bouteilles de vin provenant de domaines viticoles genevois et étrangers, 1930-2005, 2 ml (Archives privées 597).

**Maison DE VALLON**

Archives de la Maison de Vallon, propriété dans les communes de Chêne-Bougeries et de Chêne-Bourg, 0.6 ml (Archives privées 584).

**Marc Paul NERFIN**

Documents d'archives privées et professionnelles de Marc Paul Nerfin et notamment son activité éditoriale, ses articles et des coupures de presse, 1930-2015, 4 ml (Archives privées 596).

**Marianne LAUFER**

Souvenirs, journal de bord, coupures de presse, discours, 1999-2010, 0.10 ml (2020/011).

**MUSÉE RHÉTIQUE DE COIRE**

Matériel iconographique représentant l'Île Rousseau, le pont du Mont-Blanc, le quai du Général-Guisan, la place de Neuve, le Grand Théâtre, le Musée Rath, une carte de Genève en 1754 et une carte de Genève en 1860, s.d. [après 1879], 0.10 ml (2020/007).

**Robert TREICHLER**

Trente-quatre vues stéréoscopiques (verre, positifs et un négatif) de Genève et du lac Léman, 1909-1913, 0.10 ml (2020/034).

**SYNDICS DE GENÈVE**

Deux avis imprimés des Syndics et Conseil de Genève offerts par la Bibliothèque de la Bourgeoisie de Berne, 1792, 0.10 ml (2020/013).

**ANNEXE 10.2. DONS DE MANUSCRITS HISTORIQUES**

34 documents ont été ajoutés à la collection des Manuscrits historiques, dont notamment :

De **M<sup>e</sup> Gabriel AUBERT**, un article : Bruno de LOYNES de FUMICHON et William W. PARK, « Retour sur l'affaire de l'Alabama : de l'utilité de l'histoire pour l'arbitrage international », dans *Revue de l'arbitrage*, 2019, n° 3, juillet-septembre, p. 743-834 (Ms hist. 1024).

D'**Évelyne BOTTIN**, des reproductions photographiques d'un recueil épistolaire de Marc-Élie Bétant, 1763-1825, Mézières, septembre 2020 (Ms hist. 1043).

De **Christine CORTHAY**, un mémoire intitulé *Levée de voile sur l'histoire de l'étang Trofimovsky à Avanchet*, Veyrier, janvier 2020 (Ms hist. 1023).

De **Nicolas de FÉLICE**, son mémoire de master en histoire moderne intitulé *Mobilité, sociabilité, altérité. Les Russes à Genève au XVIII<sup>e</sup> siècle-début du XIX<sup>e</sup> siècle*, Genève, octobre 2019 (Ms hist. 1022).

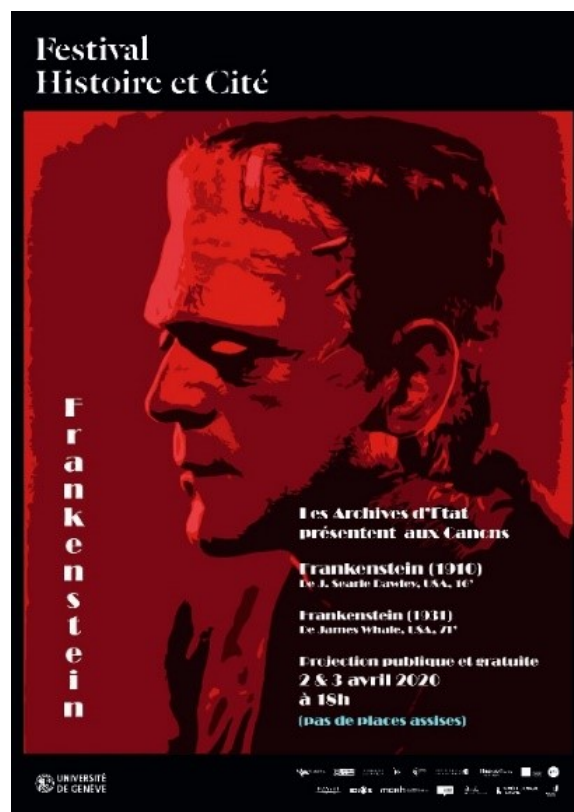
De **Jean-Baptiste FAGGIANELLI**, un blason de la famille Faggianelli, Anières, mars 2020 (Ms hist. 265.1).

D'**Hélène GERSTER**, son mémoire de master en histoire de l'art intitulé *Pour avoir la paix ? Monuments et œuvres d'art sur et aux abords de la place des Nations*, Genève, 2018 (Ms hist. 1049).

De **Charlotte HILDEBRAND**, son mémoire de master intitulé *Gender representation in early English textbooks from Geneva public schools*, Genève, 2020 (Ms hist. 1045).

D'**Anthony MONTELEONE**, son travail de maturité professionnelle commerciale sur l'École de culture générale Ella Maillart et ses archives, Genève, 2020 (Ms hist. 1055).

D'**Éliane TEMLER-DUFOUR**, des documents relatifs à l'activité militaire de Pierre Jean Jaques Reverdin, 1833-1842, Gland, octobre 2020 (Ms hist. 1044).



*Le visiteur qui n'est jamais venu*

## ANNEXE 11. SITE INTERNET

Les événements suivants ont été annoncés dans la rubrique « Actualités » :

- Dès le 7 décembre 2020, nouveau catalogue en ligne pour la bibliothèque des AEG
- Les Archives d'État modifient leur plan de protection
- Conférence de la SHAG, jeudi 15 octobre 2020
- Conférence SHAG, jeudi 24 septembre 2020
- Le rapport annuel 2019 est paru
- Horaires d'été
- Réouverture des salles de lecture
- Nouvel Hôtel des archives: crédit voté
- Les salles de lecture des Archives d'État sont fermées
- Conférence SHAG du 19 mars reportée
- Empreintes sportives, prolongation jusqu'au 31 août 2020
- Conférence SHAG, samedi 22 février 2020
- Inventaire des archives de la famille Gampert disponible en ligne
- Crédit d'investissement pour la réalisation du nouvel Hôtel des Archives
- Conférence SHAG, jeudi 16 janvier 2020

Les documents suivants ont été ajoutés ou ont remplacé d'anciennes versions :

- Rapport d'activité 2009-2019 du groupe Gouvernance E-doc
- Nouvelles acquisitions de la bibliothèque
- Rapport d'activité 2019 des AEG.

SITE INTERNET <a href="https://ge.ch/archives">https://ge.ch/archives</a>	
Pages vues	Visiteurs uniques
<b>103'774</b>	<b>38'799</b>



CHANSON DE L'ESCALADE  
En Langage Savoyard.

Coll. Genève 173  
n. 16  
c

**C**E qu'è l'aino, le Maître dé Batallé  
Que se moqué & se ri dé canaille  
A bein fai vi pe on Defendo nay  
Qu'il étivé Patron dé Genevois,  
Y font venu le doze de Decembro  
Pai onna nai alle nairé que d'acro,  
Y étivé l'en mille six cent & dou  
Qu'y veniron parla on pou trois tois.  
Pé onna nai né étivé la pe nairé  
Y veniron y n'éta pas pé haré,  
Y étivé pé pilli noure maifon,  
Et no tua sans alcuna raifon.  
Petis & grands oisen fevegnancé  
Pai on matin de na bella Demanzé  
Et pai on zeur qui fallivé bein fray,  
Sans le bon Di nos étivon tos pray.  
O vos dera quétray celé canaille  
Lou Savoyar contre noure mourailié  
Trai échelle on dressa on plants,  
Et par iqué dou cent y font monta  
Estat entra veniron à Courdegarda,  
Yò y firon onna rude montade,  
Il avivon tenaillé & marté  
Quévion fai avoi du bou-n-acier.  
Pai arraci lou elous & lé farailié  
To lou ferrea & tota la faraille,  
Qui rescontrason na de pari endray,  
Et qui boutavon pé n'ére pas lupray.  
On Establi qu'il avivon forcé,  
Yé d'on petard qu'il avivon terié  
Y coudavon déza éré s'ceveu,  
Mais y n'évion pas alle mont-huit.  
Se Aleffé délia peiffa étivé  
Yon d'entr'leu corré de grand ly dire  
Que le pétard avai fai se éfour,  
Qu'on alavé faré entra to le grou.  
Il avivon dé Lanterne chorde;  
Y contrefaillon celé grouché grenouillé  
Y étivé pair ala & pai vegai,  
Sans que jamais nion lou pu décevi,  
Péo vegai avoi grand hardiellé  
Pé faré vi qu'il avai de l'adrellé,  
Y volivé la Pourta petarda  
Yet-iqué yo y fut bein attrapa.  
Y volivé fare de tala fourta,  
Qu'are volu tot'éfonda la pourta  
Et fare met pé brelodé & bocon  
Poi far alla tot d'rai déffu le pour.  
Lou pou levé y lou arion bassa  
Arion outa tot ce quar'empalla,  
Pé far entra l'Escadron de Savoi  
Vo lou verri bein tout en défarroi.  
Car on Seudar qu'aperçú tot fouzicé  
To bellama bouta ba la Couillie  
Poi va cria qui fe fallai arma  
U arraman no faron tos tita.  
Y fut chapla queme de la barbeté  
Poi enfela queme des aliété  
Y fut creva queme on fier crapiro  
Et poi chapla queme des attrio  
Drai à Cloffi on va fena Pallarna,  
En mémo tems on cria allarma allarma  
De to endrai on vi dé ma fourti,  
Que dévion y faut vaic'ru mourti.

Il alaron prontaman fu la Treille  
Yon d'entre leu savai déza l'adrellé,  
Et fit ala qerri dé mentelet  
Pé s'en fervi quemen don parapet,  
Y roulavon d'onna tala furia  
Et pai bouheur il étivon enrouillia  
Y faillivon encora mai de bruit  
Qu'on bovavon ata cin cent choiarri;  
Péé moyant ont prit le Courdegarda  
Yo l'ennemi fallivé bouva garda  
Le falu bein quitta é Genevois  
U des honneur de tota la Savoi.  
Lou Savoyard vito prion la fouda  
Quand y viron renveria la marmita  
Yò il avion bouta coiré a déina  
Pé tò celex qu'il avion amaina.  
Il alaron à la Tartallé  
Tò l'ennemi crivé de gran razé  
Vive Elpagne, arrive vive Savoi  
Y est orandrai qu'on tain lon Genevois;  
Lou Genevois qu'avion grand corazo,  
Firon bein vi qu'il étivon de bravo,  
De se batre contre dé zan arma  
Dai le menton jusqué à leu cholard.  
On entendai celi vipère Alexandre,  
Que dévéré y ne vo fua ran crandra  
La mouz enfans dépi dé monta  
En Paradi ze vo i it to alla.  
Son Aleffé en granda diligencé  
Onna Poulla manda u Ray de France  
Que Zeneva il avivé fopra  
Que cela nait il y faré son lai.  
Nautre-cin gni, ce di le Ray de Francé  
Que Zeneva fe sayé lassa prendré  
La mon Couffu s y est troi hazarda  
Y ne pourra pas guéro la garda.  
En mémo tems onna letra arrivé  
Que le cousta faré creva de riré  
Que dévéré lou Savoyard son pray,  
Lou Genevois lou pendon orandrai,  
Mais veniffa bein des arres éprouffé  
Chan y viron leu trai échellé rotté  
Y ne povon décendré ne monta  
Yat-iqué yo y firon bein domta.  
Y fut aiors qu'il euvont la reveria  
Dé Genevois y chovantiron l'épia  
Que fionayé denna belle f'çon  
Y f'vion bein jout de l'espardou.  
On Savoyard uprai de la Mounia  
Y fut tita d'on grand coup de marmita  
Qu'onna fenna l'y accouilla déffu,  
Y tomba mort frai & rai étendu.  
Treizé on en prit qu'évion to envia  
Que deivion de no offi pedis.  
To en coudau qu'en payan leu rençon;  
Retravertion fauvion dans leu maifon;  
Mais le Confeil en granda diligencé,  
Fit leu procez, prononca leu sentancé,  
Qui faron to pandu & étranglia,  
Déffu l'Ouyé celi beau Belliard.  
Vassila veni Meffieurs de la Justice  
Et le Secuti que quemença à diré  
La Bravada va era Tabazan  
Quai sans falli Monsieur zi vai de grand.